

New Czech Fiction 2013/2014

Neue tschechische Belletristik 2013/2014

Written and compiled by / Verfasst und zusammengestellt von Radim Kopáč & Jakub Šofar

All rights reserved / Alle Rechte vorbehalten
Written and compiled by / Verfasst und zusammengestellt von © Radim Kopáč & Jakub Šofar, 2015
Translation / Übersetzung © Tomáš Míka & Lisette Allen (English), Christina Frankenberg (Deutsch), 2015
Illustrations / Illustrationen © Archive of the Ministry of Culture of the Czech Republic / Archiv des Kulturministeriums
der Tschechischen Republik, 2015

ISBN 978-80-87546-14-7

Introduction

The *New Czech Fiction* publication is coming out for the fourth time now. Besides the “pillars” of any literature, i.e. prose and poetry, it also brings selected titles from literature for children and youth, collections of essays, graphic novels, stage plays as well as texts “in between”. In the Czech literary sphere finally something has begun to shift: there are now discussions about committed art and the writer’s craft. Whether this is also reflected in literary works remains to be seen. In any case, we would like you to be up to date in this respect, so here are another fifty books by Czech authors from late 2013 to late 2014 we think could attract readers especially from the Anglo-Saxon and German language areas. Is it not too great an ambition for a country with only one Nobel laureate in literature? If culture is the essential characteristic by which we can distinguish and identify ourselves in a more and more unified and uniform world, then this is one of the first-rate routes. This is an invitation to journalists, teachers, translators, publishers, and all the others who are interested in the Czech Republic and its literature.

J. Š., R. K.

Zur Einleitung

Die Publikation *Neue tschechische Belletristik* erscheint schon zum vierten Mal, und außer den „Säulen“ jeder Literatur, also der Prosa und Lyrik, enthält sie auch ausgewählte Titel der Kinder- und Jugendliteratur, essayistische Bücher, Comics, Theaterstücke oder Texte „aus dem Grenzbereich“. Im tschechischen Literaturbetrieb beginnt sich endlich etwas zu tun, es wird über Engagement und das schriftstellerische Handwerk diskutiert. Ob sich das im Schaffen niederschlägt, wird sich erst zeigen. In jedem Falle wollen wir, dass auch Sie dabei sind. Hier sind also fünfzig weitere Bücher tschechischer Autoren vom Ende des Jahres 2013 bis Ende 2014, von denen wir glauben, dass sie vor allem Leser aus dem angelsächsischen und deutschen Sprachraum interessieren könnten. Sind das nicht zu große Ambitionen für ein Land mit nur einem einzigen Literatur-Nobelpreisträger? Wenn die Kultur das entscheidende Merkmal ist, durch das wir uns unterscheiden und identifizieren können in einer sich immer mehr vereinheitlichenden Welt, dann ist gerade dies ein gangbarer Weg. Wir wollen Journalisten, Lehrer, Übersetzer, Verleger und alle anderen, die sich für die Tschechische Republik und ihre Literatur interessieren, einladen, uns auf diesem Weg zu folgen.

J. Š., R. K.



DŽIAN BABAN, VOJTĚCH MAŠEK

Hovory z rezidence Schlechtfreund

Prague: Lipnik – A2, 2013;
239 pages; ISBN 978-80-904284-7-8

Prag: Lipnik – A2, 2013;
239 Seiten; ISBN 978-80-904284-7-8

Lipnik

T: +420 775 284 185
E: karolina@nakladatelstvilipnik.cz
W: www.nakladatelstvilipnik.cz

A2

Krokova 1667/13, 128 00 Praha 2
T: +420 222 510 205
E: splichal@advojka.cz
W: www.advojka.cz



Conversations from the Schlechtfreund Residence

Two hundred episodes from the never-ending comic-strip originally published in a magazine. The duo of authors: Vojtěch Mašek (1977) & Džian Baban (1977) still maintain the same format: a black and white strip divided into three parts. At a table, two men sit in immutable poses, only their “conversations”, mentioned in the title, are always different. Hermann Schlechtfreund is the one who speaks more often, stylised in the role of a master, a man of advanced age, a somewhat grumpily omniscient and self-centred raconteur. His disciple is Jožka Lipnik, a beginner journalist and writer two generations younger than him, who often might not understand what the subject discussed is all about but who listens all the more intently and devotedly. The topics of conversations are politics, society, culture. The punchlines are swift; at best humorously pointed, at worst absurd. Lipnik is more than once banished from the table straight away. However, he always likes to return – as do readers.

Gespräche aus der Residenz Schlechtfreund

Es gibt fast zweihundert Fortsetzungen des endlosen Comics, der ursprünglich in einer Zeitschrift erschienen ist. Das Autorenduo Vojtěch Mašek (1977) & Džian Baban (1977) behält das immer gleiche Format bei: einen schwarz-weißen Comicstrip, in drei Teile unterteilt. Am Tisch sitzen zwei Männer in unveränderlichen Posen. Es ändern sich nur die im Titel erwähnten „Gespräche“. Hermann Schlechtfreund, in die Rolle des Meisters stilisiert, ein Herr in fortgeschrittenem Alter, ein mürrischer Besserwisser und egozentrischer Bafler, redet häufiger. Sein Schüler ist der um zwei Generationen jüngere Jožka Lipnik, ein Journalist und Schriftsteller am Beginn seiner Karriere, der des öfteren nicht versteht, wovon die Rede ist, der aber umso begieriger und ergebener lauscht. Die Gespräche drehen sich um Politik, Gesellschaft und Kultur. Die Pointen sind scharf, im besseren Fall witzig, im schlechteren Fall absurd zugespitzt. So manches Mal wird Lipnik direkt des Tisches verwiesen. Er kehrt aber immer wieder zurück. Der Leser desgleichen.



DAVID BÖHM, ONDŘEJ BUDDEUS

Hlava v hlavě

Prague: Labyrint, 2013;
119 pages; ISBN 978-80-86803-24-1

Prag: Labyrint, 2013;
119 Seiten; ISBN 978-80-86803-24-1

Labyrint

P. O. Box 52, Jablonecká 715, 190 00 Praha 9
T: +420 224 922 422
E: labyrint@labyrint.net
W: www.labyrint.net



■ Head in the Head

Illustrator David Böhm (1982) and poet Ondřej Buddeus (1984) put their heads together. This is a publication that uses a variety of media and alternates between genres. It all starts with the head which gave the title to the book: selected headwords and dictionary propositions, proverbs and stock phrases, nonsense poetry or a comics intermezzo. The head works here both as a whole and as its parts: the authors work with what is on it and in it, simply presenting the title object in a somewhat Cubist manner, from all sides and angles. And they work on it not only in words but also visually: actually, above all visually. The book is conceived as a game: it is possible to fold and unfold it or turn it upside down. The whole then works on the principle of infotainment: the book carries the information to the reader and entertainment to the spectator. Awards: Magnesia Litera 2014, Zlatá stuha 2014, The Most Beautiful Czech Book of the Year 2013.

□ Kopf im Kopf

Der Zeichner David Böhm (1982) und der Dichter Ondřej Buddeus (1984) haben ihre Köpfe zusammengesteckt. Entstanden ist ein Buch, das verschiedene Medien nutzt und die Genres mischt. Alles leitet sich vom titelgebenden Kopf ab: die ausgewählten Stichwörter und Lexikoneinträge, die Sprichwörter und festen Redewendungen, die Nonsens-Gedichte oder Intermezzi in Comic-Form. Der Kopf funktioniert hier als Ganzes, aber auch in Teilen, die Autoren arbeiten damit, was auf dem Kopf drauf und in ihm drin ist, sie servieren das namensgebende Objekt auf eine fast kubistische Art und Weise, von allen möglichen Seiten und Blickwinkeln. Und sie bearbeiten den Kopf nicht nur mit Worten, sondern auch mit Bildern. Mit Bildern vor allem. Das Buch ist angelegt wie ein Spielobjekt, es lässt sich auseinander- und zusammenklappen, um sich selbst oder kopfüber drehen. Das Ganze funktioniert nach dem Prinzip des Infotainments: das Buch bringt den Lesern Informationen und den Betrachtern Spaß. Preise: Magnesia Litera 2014, Zlatá stuha 2014, Schönstes tschechisches Buch des Jahres 2013.



VÁCLAV BÖHMSCHÉ

Neřestné ulice

Brno: Druhé město, 2014; 50 pages; ISBN 978-80-7227-347-8

Brünn: Druhé město, 2014; 50 Seiten; ISBN 978-80-7227-347-8

Druhé město

Krkoškova 739/19, 613 00 Brno

T: +420 515 549 431

E: dopisy@druhemesto.cz

W: www.druhemesto.cz, pkm.bohmsche.cz



■ Debauched Streets

Poet and novelist Václav Böhmsché, whose real name is Václav Beneš (1973), performs a continuous assassination of Czech grammar, by changing word order, and creates a kind of language of old times. By doing so, the story of each of his texts takes place in some unidentifiable “once upon a time” era. In the fifty short chapters in which the protagonist cures his hangover by consuming more alcohol and, in the evening, he meets in pubs all kinds of debauched characters, the reader encounters the dark side of “decent” life. Characters from the crime-and-accidents column, the pub stench, vulgarity, repeated motifs – all this, however, has such a magic impact that the reader/viewer cannot help going on reading. What will the result be? A mischievous text which, however, should be read only by people aged eighteen and above. Those who like small linguistic injuries and find pleasure in unexpectedly positioned words in a sentence, will find their asylum here.

□ Lasterhafte Straßen

Der Dichter und Prosaautor Václav Böhmsché, mit eigentlichem Namen Václav Beneš (1973), unternimmt ständig Attentate auf die Grammatik der tschechischen Sprache, durch Veränderungen in der Satzstellung erschafft er eine Art Sprache der alten Zeit. Dadurch verlagert er die Handlung jedes seiner Texte in ein nicht zu identifizierendes „Damals“. In fünfzig kurzen Kapiteln, in denen der Held seinen Kater durch den Griff zu weiterem Alkohol kuriert und sich abends in Kaschemmen mit lasterhaften, abenteuerlichen Gesellen trifft, begegnet der Leser der abgewandten Seite des „anständigen“ Lebens. Gestalten der Rubrik „Aus dem Gerichtssaal“, Ausdünstungen von Wirtshäusern, Vulgäres, die Wiederholung von Motiven – das alles wirkt jedoch so magisch, dass sich der Leser oder Betrachter nicht zu helfen weiß. Wie wird das enden? Ein übermütiger Text, aber erst zum Gebrauch ab achtzehn Jahren bestimmt. Wer kleine sprachliche Beschädigungen mag und wem unerwartet „auseinander gesetzte“ Wörter im Satz Vergnügen bereiten, der findet hier sein Asyl.



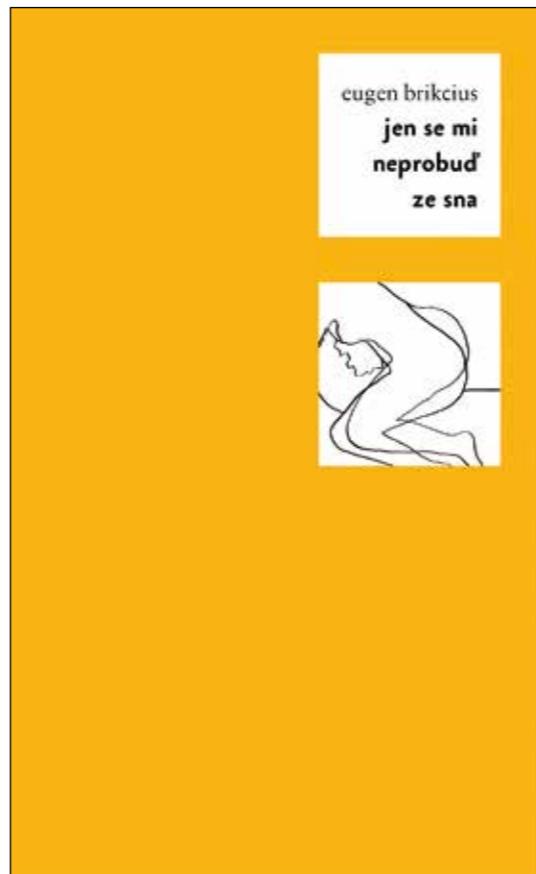
EUGEN BRIKCIUS

Jen se mi neprobud' ze sna

Prague: Pulchra, 2014; 106 pages; ISBN 978-80-87377-84-0
Prag: Pulchra, 2014; 106 Seiten; ISBN 978-80-87377-84-0

Pulchra

Bořanovická 15a/1819, 182 00 Praha 8
T: +420 602 833 779
E: pulchra@email.cz
W: www.pulchra.cz



■ Just Do Not Wake Me From Sleep

Although Eugen Brikcius (1942) has recently conducted an inventory of his existing work in the field of literature and published a volume of nearly thousand pages called *A tělo se stalo slovem* (2013), he has added yet another gem to his bibliography. The new collection of poetry has all the qualities and virtues of his ten previous collections. The poet is formally indebted to the traditional model of verse; by the content, he sublimates his deepest passions: being bewitched by a woman, wine, song but also entranced by the institution of reason, by erudition of traditional style which views without difficulty the ancient Greek philosophers, Thomas Aquinas and postmodernists in one line. Brikcius is an Apollonian-Dionysian juggler, a melter of old myths and a moulder of a new myth, the only one that is true – the self-myth. All this he treats both seriously and humorously, in a way that appeals to everyone.

□ Wach mir bloß nicht aus dem Traum auf

Obwohl Eugen Brikcius (1942) kürzlich eine Inventur seiner bisherigen Arbeiten auf dem Feld der Literatur durchgeführt und den fast tausendseitigen Band *A tělo se stalo slovem* (2013) veröffentlicht hat, ist seine Bibliografie nun wieder um eine Position reicher. Die neue Lyrik-Sammlung hat alle Vorzüge und Tugenden der ungefähr zehn vorangegangenen. Von der Form her zeugt der Dichter hier dem traditionellen Versmodell Tribut, inhaltlich sublimiert er seine tiefsten Leidenschaften: die Verzauberung durch Wein, Weib und Gesang, aber auch durch die Institution des Verstandes, durch die Bildung klassischen Zuschnitts, die die altgriechischen Denker, Thomas von Aquin und die Postmodernisten wie selbstverständlich in einer Linie sieht. Brikcius ist ein apollinisch-dionysischer Jongleur, ein Schmelzer alter Mythen und Gießer eines neuen Mythos, des einzigen wahren – des Eigenmythos. Das alles ernst oder auch unernst, ganz wie es beliebt.



CHAIM CIGAN

Altschulova metoda

Prague: Torst, 2014; 477 pages; ISBN 978-80-7215-468-5

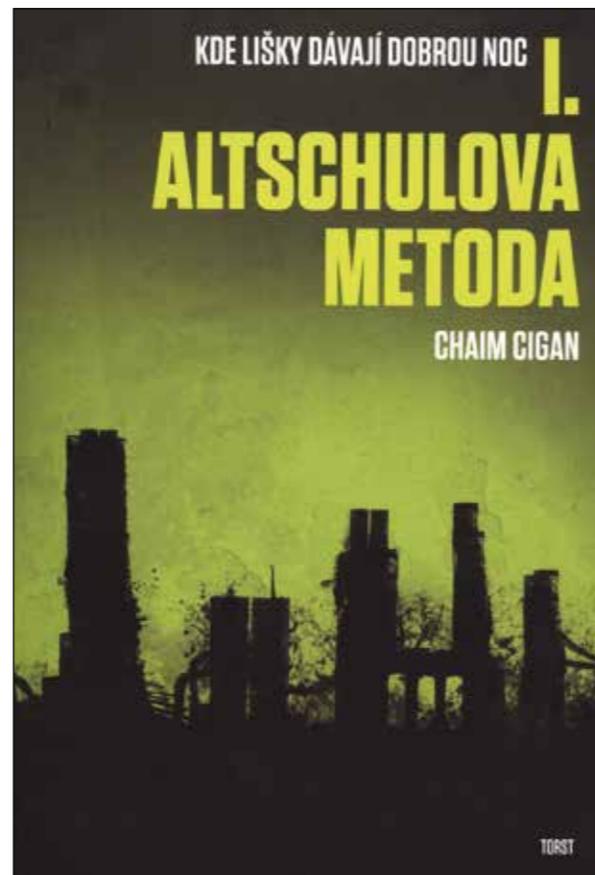
Prag: Torst, 2014; 477 Seiten; ISBN 978-80-7215-468-5

Torst

Opatovická 24, 110 00 Praha 1

E: torst@torst.cz

W: www.torst.cz



■ Altschul's Method

The first part of a planned tetralogy titled *Kde lišky dávají dobrou noc* begins as a political as well as psychological thriller and ends as science-fiction. One year before November 1989, a Prague restorer and practising Jew Theodor (Moshe) Blumendorf emigrates to Germany where he meets a psychiatrist of Czech origin, Ruben Altschul. Together they manage to return memories of one patient after forty years who, by gradual recollecting, discovers the identity of a Soviet sleeper agent. A thrilling, collage-like story of secret services, parallel worlds, genealogy and also about love is, in addition, a reader in Jewish culture. Karol Sidon (1942), Chief Rabbi and a former Rabbi of Prague, a playwright, writer, screenwriter, translator later “confessed” to be the author of the book.

□ Die Altschulmethode

Der erste Teil der geplanten Tetralogie *Kde lišky dávají dobrou noc* beginnt als politischer und zugleich psychologischer Thriller und endet als Science Fiction. Ein Jahr vor dem November 1989 emigriert der Prager Restaurator und praktizierende Jude Theodor (Moshe) Blumendorf in die BRD, wo er Ruben Altschul, einem Psychiater tschechischer Abstammung, begegnet. Gemeinsam gelingt es ihnen, einem Patienten nach vierzig Jahren die Erinnerungen wiederzugeben. Durch das Sich-Zurück-Erinnern deckt er die Identität eines sowjetischen Agenten auf. Die spannende, collagenartig zusammengefügte Geschichte von Geheimdiensten, Parallelwelten, Genealogie und auch von der Liebe ist zugleich ein Lesebuch der jüdischen Kultur. Im Nachhinein gab sich Karol Sidon (1942), oberer Landesrabbiner und ehemaliger Prager Rabbiner, Dramatiker, Schriftsteller, Drehbuchautor und Übersetzer, als Buchautor zu erkennen.



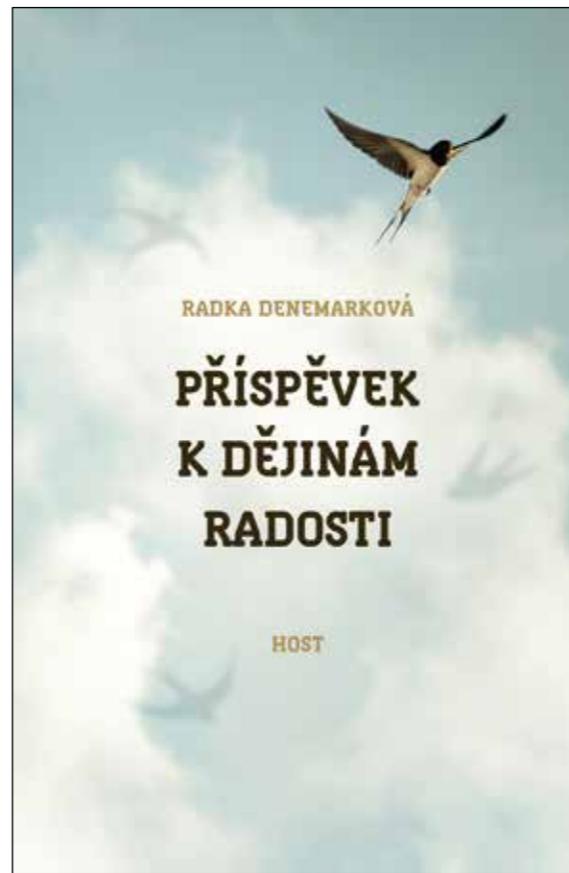
RADKA DENEMARKOVÁ

Příspěvek k dějinám radosti

Brno: Host, 2014; 334 pages; ISBN 978-80-7294-963-2
Brünn: Host, 2014; 334 Seiten; ISBN 978-80-7294-963-2

Host

Radlas 5, 602 00 Brno
T: +420 545 212 747
E: redakce@hostbrno.cz
W: www.nakladatelstvi.hostbrno.cz, www.dbagency.cz



■ Contribution to the History of Joy

Adam, a policeman, investigates the suicide of a successful entrepreneur. He is the only one who does not believe this version. He discovers that the dead man wrote memoirs which he showed to a successful woman writer. This trail leads him to a strange house under Petřín hill in Prague, where Birgit, a writer, sometimes stays with other older women, Diana and Erica. The threesome have decided to take justice into their own hands and fight around the world against those who rape women and against evil in general. Is there a higher justice than the toothless courts? Is it possible to eradicate evil by another evil? Radka Denemarková (1968) is a novelist, playwright, screenwriter, translator from German and a literary historian, a triple winner of the Magnesia Litera Prize (prose, 2007; journalism, 2009; translation, 2011).

□ Beitrag zur Geschichte der Freude

Der Polizist Adam untersucht den Selbstmord eines erfolgreichen Unternehmers. Er ist der einzige, der nicht an die Version eines Selbstmords glaubt. Er findet heraus, dass der Tote Erinnerungen niedergeschrieben hat, die er mit einer erfolgreichen Schriftstellerin konsultierte. Diese Spur führt in ein seltsames Haus unter dem Petřín, wo sich die Schriftstellerin Birgit manchmal zusammen mit den älteren Frauen Diana und Erika aufhält. Die drei haben beschlossen, die Gerechtigkeit in die eigenen Hände zu nehmen und so kämpfen sie auf der ganzen Welt gegen diejenigen, die Frauen vergewaltigen, und gegen das Böse im Allgemeinen. Gibt es eine höhere Gerechtigkeit als die zahnlosen Gerichte? Ist es möglich, das Böse mit dem Bösen zu bekämpfen? Radka Denemarková (1968) ist Prosaautorin, Dramatikerin, Drehbuchautorin, Übersetzerin aus dem Deutschen und Literaturhistorikerin, außerdem dreifache Trägerin des Preises Magnesia Litera (Prosa 2007, Publizistik 2009, Übersetzung 2011).



BORJANA DODOVA

Inverzní kyvadlo

Prague: Revolver Revue, 2014; 121 pages; ISBN 978-80-87037-58-4

Prag: Revolver Revue, 2014; 121 Seiten; ISBN 978-80-87037-58-4

Revolver Revue

Jindřišská 5, 110 00 Praha 1

T: +420 222 245 801

E: info@revolverrevue.cz

W: www.revolverrevue.cz



■ Inverted Pendulum

“In order for an inverted pendulum not to tip over, it must always complete a small movement in different directions.” Without having read information about the author in advance, we suspect that these three short stories have to do with film. Borjana Dodova (1983) graduated in mathematics and screenwriting. “Dog”: Anna’s friend, coming from one of the former Yugoslav republics disappears but an Alsatian dog appears in her flat; when the dog bites a random acquaintance, Anna gets rid of the dog, but later she regrets it. “Flat”: Each of the woman protagonist’s partners has the need to divide a spacious one-room flat into smaller rooms; partners leave, the protagonist is getting old and the house where she lives is structurally eroded. “Map”: Despite opposition from her father to her living with a foreigner, she leaves the country but her relationship does not last; she returns after some time but understands that there already is not a place for her. Small movements in different directions.

□ Inverses Pendel

„Damit ein inverses Pendel sich nicht überschlägt, muss es ständig eine geringe Bewegung in verschiedene Richtungen ausführen.“ – Auch ohne vorher die Informationen zur Autorin gelesen zu haben, ahnen wir, dass die drei Erzählungen etwas mit Film zu tun haben. Borjana Dodova (1983) hat Mathematik und Drehbuch studiert. „Der Hund“: Annas Freund, der aus einer der Republiken Ex-Jugoslawiens stammt, verschwindet, dafür taucht in ihrer Wohnung ein Schäferhund auf; als der einen zufälligen Bekannten beißt, trennt sich Anna von dem Hund, später bereut sie es aber. „Die Wohnung“: Jeder Partner der Heldin hat das Bedürfnis, die geräumige Einzimmerwohnung in kleinere Räume zu „parzellieren“; die Partner gehen fort, die Heldin wird älter und das Haus, in dem sie wohnt, hat eine fehlerhafte Statik. „Die Landkarte“: Erika will dem Widerstand ihres Vaters zum Trotz mit einem Ausländer zusammenleben, sie geht ins Ausland, aber die Beziehung hält nicht; nach einiger Zeit kehrt Erika zurück, begreift aber, dass hier kein Platz mehr für sie ist. – Geringe Bewegungen in verschiedene Richtungen.



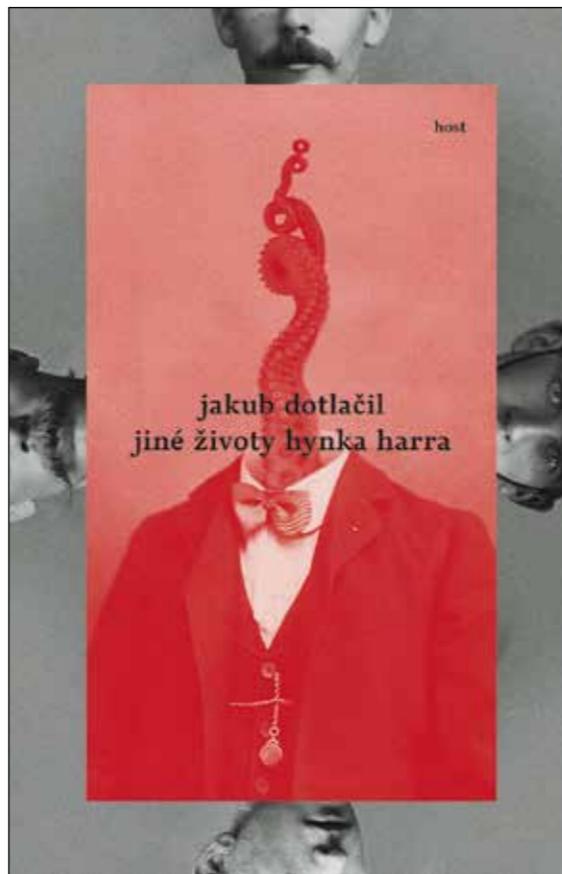
JAKUB DOTLAČIL

Jiné životy Hynka Harra

Brno: Host, 2014; 316 pages; ISBN 978-80-7294-493-4
Brünn: Host, 2014; 316 Seiten; ISBN 978-80-7294-493-4

Host

Radlas 5, 602 00 Brno
T: +420 545 212 747
E: redakce@hostbrno.cz
W: www.nakladatelstvi.hostbrno.cz, www.jakubdotlacil.com



Other Lives of Hynek Harr

A period of the final stage of emancipation of the Czech nation but also a time of huge growth in science and technical inventions. A Prague maths teacher, Hynek Harr becomes, by coincidence, a member of the First Czech Parapsychological Society and his telepathic capabilities may decide the Austro-Prussian War (1866). However, there is love behind the supernatural – as always. The author plays with Jungian synchronicity, contradictions and conflicts in the German labour movement or differences in military strategies and methods of warfare. Jakub Dotlačil (1979) studied Czech and Slovenian studies; currently, he teaches linguistics at the University of Groningen in the Netherlands. His literary debut is kind of a current topic: parapsychologists are still around, only now they are labelled differently.

Die anderen Leben des Hynek Harr

Die ausgehende Phase der Emanzipationszeit des tschechischen Volkes, aber auch eine Zeit der ungeheuren Entwicklung der Naturwissenschaften und technischen Erfindungen. Der Zufall will es, dass der Prager Mathematiklehrer Hynek Harr Mitglied der Ersten tschechischen parapsychologischen Gesellschaft wird und seine telepathischen Fähigkeiten den österreichisch-preußischen Krieg (1866) entscheiden könnten. Hinter dem Übernatürlichen steht jedoch die Liebe – wie immer übrigens. Der Autor spielt mit der Jungschen Synchronizität, mit Widersprüchen und Konflikten in der deutschen Arbeiterbewegung oder Unterschieden in der Militärstrategie und der Art Kriege zu führen. Jakub Dotlačil (1979) hat Bohemistik und Slowenistik studiert, gegenwärtig lehrt er Linguistik an der Universität Groningen in den Niederlanden. Sein literarisches Debüt ist auf seine Art aktuell, den Parapsychologen hat noch nicht die letzte Stunde geschlagen, sie heißen heute nur anders.



IRENA DOUSKOVÁ

Medvědí tanec

Brno: Druhé město, 2014;
293 pages; ISBN 978-80-7227-346-1

Brünn: Druhé město, 2014;
293 Seiten; ISBN 978-80-7227-346-1

Druhé město

Krkoškova 739/19, 613 00 Brno
T: +420 515 549 431
E: dopisy@druhemesto.cz
W: www.druhemesto.cz,
www.douskova.cz, www.dbagency.cz



■ A Bear Dance

A novel about the end of Jaroslav Hašek's artistic career and life. A portrait of an exhausted, prematurely aged man, reconciled with his fate: "Do they write that I'm an idiot like Schweik? Or something worse? A drunk? A bolshevik? A bigamist? Should this spoil my mood? Why? After all, it's true. It's all true." Not Hašek the humorist, the entertaining pub regular, but a man consumed by anxiety, worries and fear. What should one see behind his melancholic finale? The problematic relationships with his homeland, his father, God, women, himself? The story consists of scraps and fragments as well as the perspectives of others both close and distant to him. The protagonist is, most of the time, having a rest. He is pushed to one side like a bad conscience. However, Dousková (1964) compliments him: by her sensitive approach and detached understanding and by her tacit acknowledgment of his accurate criticism of the small Czech nation.

□ Bärenanz

Ein Roman über das Ende des Lebensweges von Jaroslav Hašek als Mensch und als Künstler. Das Porträt eines erschöpften, vorzeitig gealterten Menschen, der sein eigenes Schicksal angenommen hat: „Sie schreiben, dass ich ein Idiot sei wie der Švejk? Oder noch etwas Schlimmeres? Ein Suffkopf? Ein Bolschewist? Ein Bigamist? Sollte mir das die Laune verderben? Warum? Es ist doch die Wahrheit. Nichts als die Wahrheit.“ Nicht Hašek, der Humorist, der lustige Wirtshaus-Kumpel, sondern der Mensch, an dem Beklommenheit, Befürchtungen und Ängste nagen. Was steckt hinter seinem melancholischen Ende? Eine problematische Beziehung zur Heimat, zum Vater, zu Gott, zu den Frauen, zu sich selbst? Die Geschichte setzt sich zusammen aus Schnipseln, Splittern, den Blicken Zweiter und Dritter. Der Held ist die meiste Zeit im Ruhestand. Verdrängt wie das schlechte Gewissen. Dousková (1964) aber verneigt sich vor ihm: mit einer sensiblen Herangehensweise und einem verständnisvollen Abstand. Mit stiller Anerkennung für seine treffende Kritik am kleinen tschechischen Volk.



MAREK EPSTEIN

Ocucanej konec

Jihlava: Listen, 2014; 187 pages; ISBN 978-80-86526-78-2

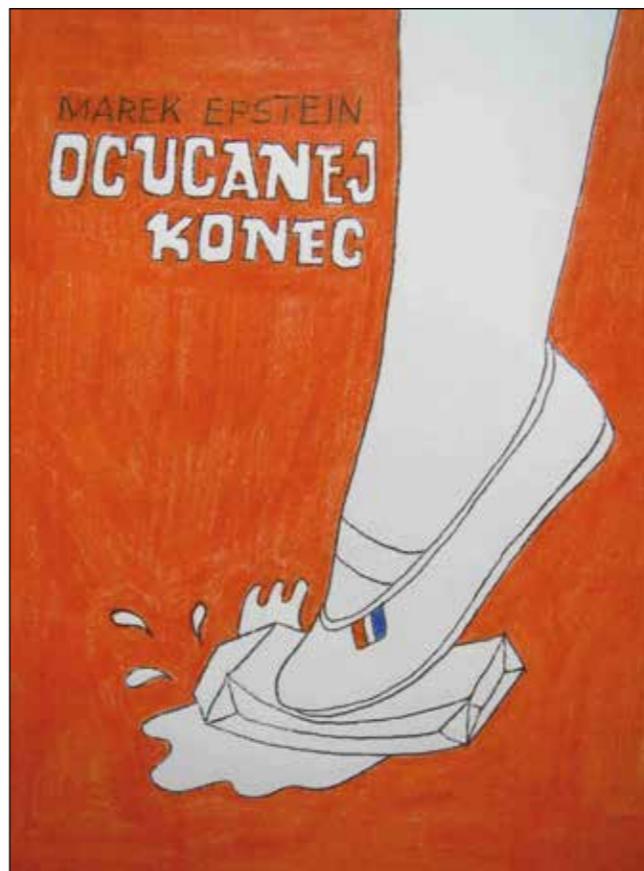
Jihlava: Listen, 2014; 187 Seiten; ISBN 978-80-86526-78-2

Listen

Hellerova 4704/10, 586 01 Jihlava 1

T: +420 777 620 143

E: listen.docekal@tiscali.cz



■ The Sucked End

Seven short stories based on the art of the shortcut, each of which could be a film script. A turning point, a change or what often appears at first sight to be a marginal, insignificant event is always more important than a laboriously devised punchline. However, the protagonist's life is, from that moment on, completely different from what it was before whether the theme is the child's world with its cruelty which is not much spoken about ("Ocucanej konec", "Za nosem") or a somewhat arrogant character of a screenwriter ("Ovce", "Cellebtito"). The author does not need many sentences to construct a story: it is enough for him just to put into a contrast dream and reality. Marek Epstein (1975) is a film, television and radio scriptwriter, script editor, writer and director, winner of several notable film awards (e.g. Czech Lion Award for best screenplay, *Ve stínu*, 2013).

□ Das abgenuckelte Ende

Sieben Erzählungen, die auf der Kunst der Verkürzung beruhen und von denen jede ein Filmdrehbuch sein könnte. Wichtiger als eine mühsam ausgedachte Pointe ist jedes Mal der Wendepunkt, die Veränderung, häufig ist dies ein marginales, unbedeutendes Ereignis. Nichtsdestotrotz ist das Leben des Helden von diesem Moment an völlig anders als vorher. Ganz gleich, ob das Thema die kindliche Welt mit ihrer Unerbittlichkeit ist, über die nicht viel gesprochen wird („Ocucanej konec“, „Za nosem“), oder die Gestalt eines ziemlich eingebildeten Drehbuchautors („Ovce“, „Cellebtito“). Für die Konstruktion einer Geschichte benötigt der Autor nicht viele Sätze, es genügt ihm, Traum und Realität einander gegenüber zu stellen. Marek Epstein (1975) ist Drehbuchautor für Film, Fernsehen und Rundfunk, Dramaturg, Schriftsteller und Regisseur, mehrfacher Filmpreisträger (z. B. des Böhmisches Löwen für das beste Drehbuch: *Ve stínu*, 2013).



JOSEF FORMÁNEK

Úsměvy smutných mužů

Prague: Gekko, 2014; 120 pages; ISBN 978-80-905581-1-3

Prag: Gekko, 2014; 120 Seiten; ISBN 978-80-905581-1-3

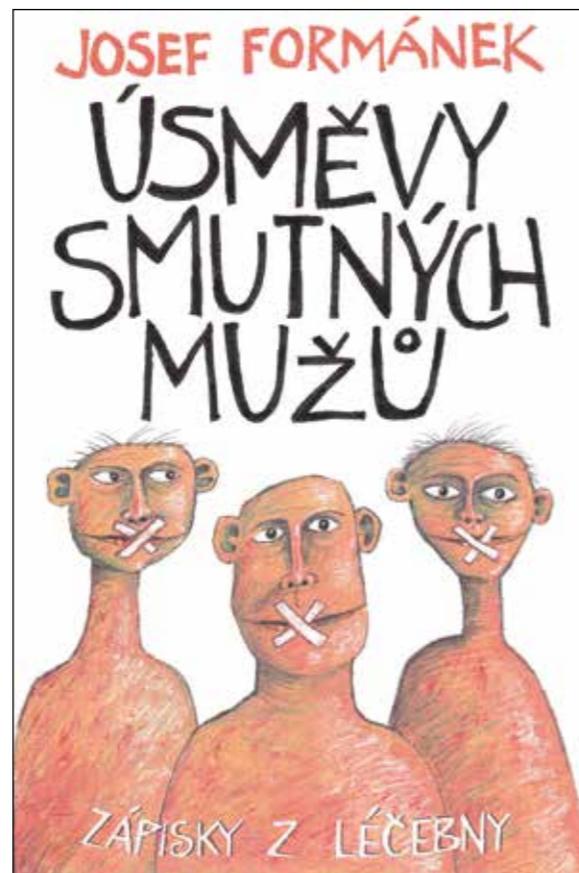
Gekko

Pernerova 293/11, 186 00 Praha 8

T: +420 602 229 007

E: goreova@josefformanek.com

W: www.josefformanek.com



Smiles of Sad Men

The “demon alcohol” often cohabitates with writers and artists. Perhaps it helps some by feeding their imagination, but in the vast majority of cases, it ruins, destroys, dehumanises. Josef Formánek (1969) became a star of the Czech literary scene thanks to the novel *Prsatý muž a zloděj příběhů* (2003), followed by four more titles – and the author’s fall to the very bottom. The new volume is existential rather than literary in tone. “I was waiting for an alcohol rehab centre as for redemption. It was purgatory. For obvious reasons I will not mention its name. I cannot figure out even my own name. My name is Josef F.,” he writes in the introduction of his new book. Four characters comprise a thoroughly worked out portrait of addiction, sometimes humorous, but mostly chilling, raw and rough. The reason is that, at a symbolic level, it is not “just” dependence on alcohol, it is a more serious general theme – the human inability to get along with oneself, to be oneself.

Das Lächeln der traurigen Männer

Der „Dämon Alkohol“ ist bei Schriftstellern und Künstlern fast wie zu Hause. Manchen hilft er vielleicht sogar, nährt ihre Phantasie, meist aber saugt er die Menschen aus, vernichtet und entmenschlicht sie. Josef Formánek (1969) erstrahlte am tschechischen Literaturhimmel mit dem Roman *Prsatý muž a zloděj příběhů* (2003), es folgten weitere vier Titel – und der Fall des Autors bis ganz nach unten. Nicht etwa literarisch, sondern existenziell. „Auf die Heilanstalt habe ich wie auf die Erlösung gewartet. Es war das Fegefeuer. Aus verständlichen Gründen werde ich den Namen der Anstalt nicht nennen. Ich kann auch mich und meinen Namen nicht leiden. Mein Name ist Josef F.“ schreibt er in der Einleitung zu seinem neuen Werk. Vier Figuren setzen hier ein ausgefeiltes Porträt der Abhängigkeit zusammen, dieses ist manchmal witzig, meist aber eisig, krass, brutal. Auf symbolischer Ebene geht es nämlich nicht „nur“ um die Abhängigkeit vom Alkohol, es geht um ein schwerwiegenderes, allgemeineres Thema – um die Unfähigkeit des Menschen, mit sich selbst zurechtzukommen, er selbst zu sein.



DALIBOR FUNDA

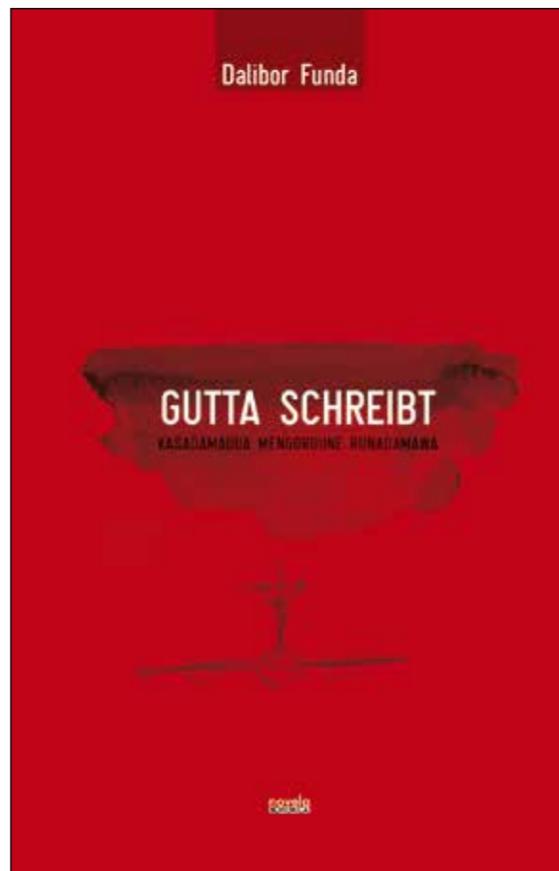
Gutta schreibt

Prague: Novela bohémica, 2014;
148 pages; ISBN 978-80-87683-35-4

Prag: Novela bohémica, 2014;
148 Seiten; ISBN 978-80-87683-35-4

Novela bohémica

Zelená 34, 160 00 Praha 6
E: info@novelabohemica.cz
W: www.novelabohemica.cz



Gutta Schreibt

Czech-German relations are still full of scars, as well as places where Czechs and Germans used to live side by side as neighbours in natural friendship and hatred, love and anger. But then, everything changed. After his debut *Poslední promítač ze Sudet* (2010), Dalibor Funda (1955), an architect by profession, wrote another book of short stories. In six stories from different periods of time, there are the same characters, either as the main protagonists or in supporting roles. One short story is about Hitler's favourite bitch, Blondi, who in the author's opinion, was not even a pedigree dog. In another short story, the family learns about a certain Hans, the lifelong love of Aunt Julie. Former lovers meet after years for a moment in Prague where Hans takes part in the attack on the crypt in Resslova Street where the assassins who had killed Reinhard Heydrich were hiding...

Gutta schreibt

Die tschechisch-deutschen Beziehungen sind noch immer voller Narben, genau wie die Orte, an denen Tschechen und Deutsche verbunden durch natürliche Freundschaft, aber auch durch Hass, Liebe und Ärger, gelebt haben. Bevor sich alles änderte. Nach dem Erstlingswerk *Poslední promítač ze Sudet* (2010) verfasste Dalibor Funda (1955), von Hause aus Architekt, einen weiteren Erzählband. Dieselben Figuren durchqueren entweder als Hauptfiguren oder in Nebenrollen sechs Geschichten aus verschiedenen Zeiten. Eine Erzählung handelt von Hitlers Lieblingshündin Blondi, die dem Autor zufolge nicht reinrassig war. In einer anderen Erzählung erfährt die Familie von einem gewissen Hans, der lebenslangen Liebe von Tante Julia. Die ehemaligen Liebenden begegnen sich nach Jahren für einen Moment in Prag, wo sich Hans an dem Angriff auf die Krypta in der Resslova ulice beteiligt, in der sich die Heydrich-Attentäter versteckt hatten...



BOHUMILA GRÖGEROVÁ

Můj labyrint

Červený Kostelec: Pavel Mervart, 2014;
90 pages; ISBN 978-80-7465-092-5

Červený Kostelec: Pavel Mervart, 2014;
90 Seiten; ISBN 978-80-7465-092-5

Pavel Mervart

P. O. Box 5, 549 41 Červený Kostelec
T: +420 604 234 510
E: nakladatelstvi@pavelmervart.cz
W: www.pavelmervart.cz



■ My Labyrinth

The last work of fiction by the writer and translator known mainly as a collaborator of Josef Hiršal. Since 1996, Grögerová (1921–2014) published seven books independently, mostly prose of memoir nature with an echo of experimental tendencies in which the author indulged mainly in the sixties. *My Labyrinth* takes the reader to the brink of a threefold death: of the author's husband, of her life companion – and of the author herself. Grögerová does not evaluate her past: she rather draws with accurate and dynamic strokes, the key scenes from her life. Compared to her earlier writing, her interest in the world of culture and society has diminished and there is an increased attention paid to her own memory and bodily experience. Also she does not write with distance or creative coldness. In her old age, Grögerová proved to be not only a consummate writer but also a woman of strong emotions.

□ Mein Labyrinth

Die letzte Prosaarbeit der Schriftstellerin und Übersetzerin, die vor allem durch die Zusammenarbeit mit Josef Hiršal bekannt geworden ist. Seit 1996 hat Grögerová (1921–2014) sieben Bücher eigenständig publiziert, allesamt Prosatexte mit Memoirencharakter, in denen experimentelle Tendenzen nachklingen, denen sich die Autorin vor allem in den 1960er Jahren verpflichtet gefühlt hat. *Mein Labyrinth* führt den Leser an die Schwelle eines dreifachen Todes: den des Ehemanns der Autorin, den ihres Lebensgefährten – und den der Autorin selbst. Grögerová zieht keine Bilanz, vielmehr illustriert sie mit genauen und dynamischen Strichen die Schlüsselszenen ihres eigenen Lebens. Verglichen mit früheren Arbeiten ist ihr Interesse an der Welt der Kultur und Gesellschaft geringer, ihre Aufmerksamkeit gegenüber dem eigenen Gedächtnis und dem körperlichen Erleben wiederum ist stärker geworden. Gleichzeitig vermindert sich ihre Distanz, und eine gewisse kreative Kälte hat nachgelassen. Auf die alten Tage offenbart sich Grögerová nicht nur als souveräne Schriftstellerin, sondern auch als eine Frau starker Gefühle.



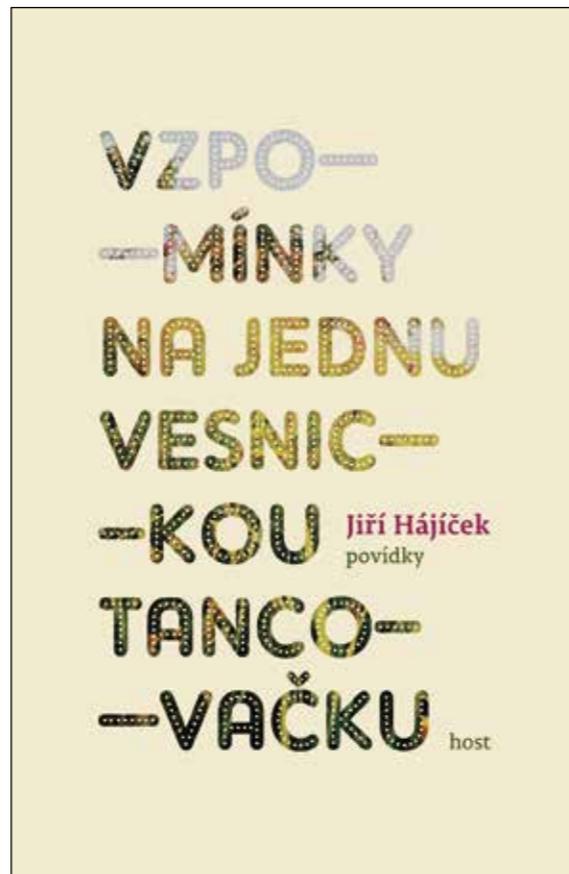
JIŘÍ HÁJÍČEK

Vzpomínky na jednu vesnickou tancovačku

Brno: Host, 2014; 364 pages; ISBN 978-80-7491-405-8
Brünn: Host, 2014; 364 Seiten; ISBN 978-80-7491-405-8

Host

Radlas 5, 602 00 Brno
T: +420 545 212 747
E: redakce@hostbrno.cz
W: www.nakladatelstvi.hostbrno.cz,
www.hajicek.info, www.dbagency.cz



■ Memories of a Village Dance

The author of the acclaimed novels *Selský baroko* (2005) and *Rybí krev* (2012) comes with a short story genre this time. Twenty texts written in the last twenty years. The location: the rural landscape of Southern Bohemia; the era: the nineteen eighties until the present time, but with distinct echoes of previous historical turning points, especially those which took place in the nineteen fifties. Hájíček (1967) writes like a modern realist, a chronicler of the place where he lives and of his own destiny, a portraitist of ordinary, mostly bleak or even tragic lives in the village. The petty, mundane and quotidian grows naturally into the large, impersonal history in his texts. “Even in a small space of a short story, Hájíček is able – perhaps even more impressively than in a novel – to briefly describe the whole curve of life, its peaks and slumps and the way in which history has impacted on the village,” wrote Markéta Kittlová about the book.

□ Erinnerungen an ein Tanzvergnügen auf dem Lande

Der Autor der hoch geschätzten Romane *Selský baroko* (2005) und *Rybí krev* (2012) meldet sich diesmal mit Erzählungen zu Wort. Zwanzig Texte, die in den vergangenen zwanzig Jahren entstanden sind. Der Handlungs-ort: die dörfliche Landschaft Südböhmens, die Zeit: von den 1980er Jahren bis in die Gegenwart, gleichwohl mit einem deutlichen Echo auf die vorangegangenen historischen Brüche, vor allem in den 1950er Jahren. Hájíček (1967) schreibt wie ein moderner Realist, ein Chronist seiner Zeit und des eigenen Schicksals, ein Porträtmaler gewöhnlicher, durchweg freudloser bis tragischer Lebensläufe auf dem Lande. Die kleine, banale und alltägliche Lebensgeschichte wächst hier auf natürliche Art in die große unpersönliche Zeitgeschichte hinein. „Auch auf der kleinen Fläche der Erzählung schafft es Hájíček – und das vielleicht noch eindringlicher als im Roman – in der Verkürzung die ganze Lebenskurve zu beschreiben, ihre Höhen und Tiefen und auch ihre durch historische Ereignisse verursachten Ausschläge,“ schrieb Markéta Kittlová über das Buch.



EMIL HAKL

Hovězí kostky

Prague: Argo, 2014; 205 pages; ISBN 978-80-257-1106-4

Prag: Argo, 2014; 205 Seiten; ISBN 978-80-257-1106-4

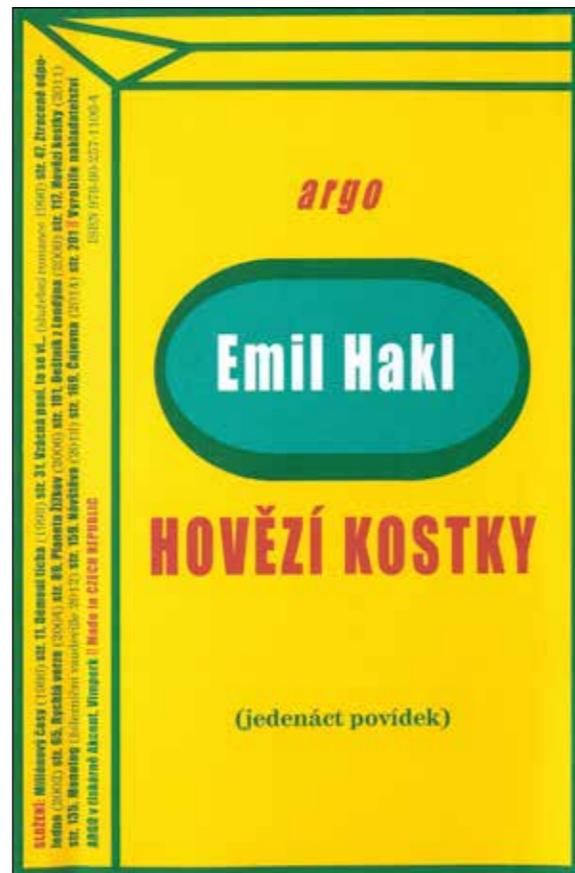
Argo

Milíčova 13, 130 00 Praha 3

T: +420 222 782 262

E: argo@argo.cz

W: www.argo.cz, www.emilhakl.cz, www.pluh.org



Beef Cubes

The author's return to the short story genre. A defined style and vocabulary, a refined imaginative, cynical and detached viewpoint from which the histories and stories of each character are narrated. Emil Hakl (1958) is again in the tripartite role of the author, narrator and protagonist – that is, rather an anti-hero. An individual that is more passive than active. A man who slowly vacates his positions. A stereotypical life starting with work and ending with his family does not suit him at all. His oasis is friends and especially talking with them. The topic of the eleven stories is love and death but they have another thing in common: the quest for an exception, getting out of the rut, a unique situation, a human type. The narrator at first enthusiastically observes his catch, muses over it – and then provides his report. It is a report on himself within the period of time. A report on the present times which he lives and which lives him against his will.

Rinderwürfel

Die Rückkehr des Autors zum Genre der Erzählung. Ein reiner Stil und Wortschatz, geschliffene phantasievoll-zynische Ironie bzw. Distanz, aus dem heraus die Geschichten und Anekdoten der einzelnen Figuren aufbereitet werden. Emil Hakl (1958) ist wieder in dreieiniger Rolle: Autor, Erzähler, Held. Also eher ein Antiheld. Ein eher passives als aktives Subjekt. Ein Mensch, der langsam seine Position aufgibt. Das Stereotyp des Lebens, mit der Arbeit beginnend und mit der Familie endend, behagt ihm auf fatale Weise nicht. Eine Oase sind ihm die Freunde, und vor allem die Gespräche, die zwischen ihnen hin und her fließen. Die elf Erzählungen drehen sich zwar um Leben und Tod, aber noch etwas anderes ist ihnen gemeinsam: die Suche nach einer Ausnahme, einem Ausweg, einer einmaligen Situation, einem menschlichen Typus. Der Erzähler betrachtet seinen Fang erst begeistert, meditiert über ihm – und dann erstattet er seinen Bericht. Über sich selbst im Rahmen der Zeit. Über die Gegenwart, in der er lebt, in der er gegen seinen Willen lebt.



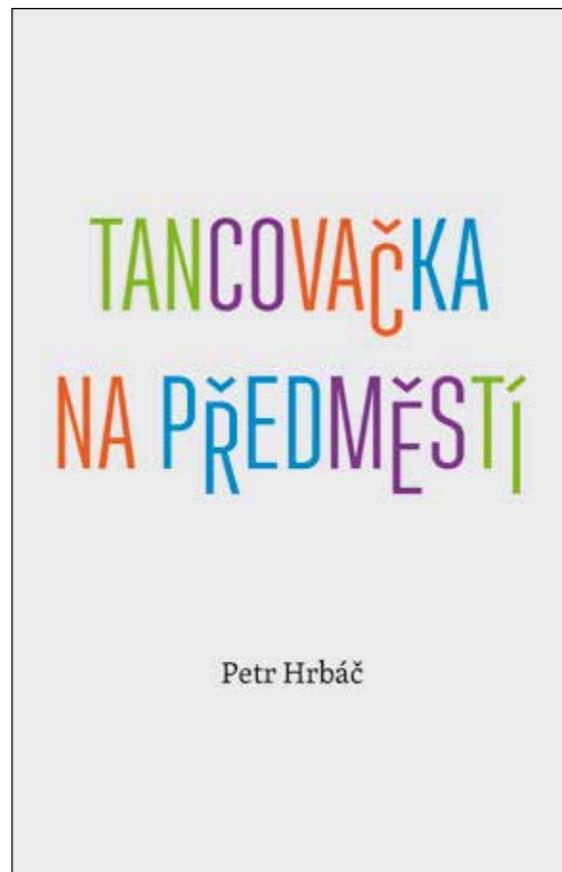
PETR HRBÁČ

Tancovačka na předměstí

Brno: Druhé město, 2014; 198 pages; ISBN 978-80-7227-354-6
Brünn: Druhé město, 2014; 198 Seiten; ISBN 978-80-7227-354-6

Druhé město

Krkoškova 739/19, 613 00 Brno
T: +420 515 549 431
E: dopisy@druhemesto.cz
W: www.druhemesto.cz



■ Dancing in the Suburbs

We want to read big and bright stories where we can recognize and meet ourselves. If there is too much fun in them, these stories become humorous literature. If there is something quirky about them, they are either sci-fi or “weird” literature. Petr Hrbáč (1958), a doctor by profession but a poet in his heart (five collections of poetry), a fiction writer (a novel and two collections of short stories) a journalist and, moreover, a botanist, a lover of digital music and Japan, frowns at being neatly categorised. Nearly thirty short stories are filled with characters who experience strange events, coincidences and situations. The author, by playing with language, creates an absurd world and develops literary techniques with motifs known from the nineteen sixties: the conceivable besides the unreal, facts beside nonsense. However, behind all these bizarre elements and exaggeration we can spot a glimpse of a human being and his daily battle for himself.

□ Tanzvergnügen in der Vorstadt

Wir wollen große und klare Geschichten lesen, in denen wir uns wiedererkennen und -begegnen können. Wenn es in ihnen allzu lustig zugeht, werden sie zu humoristischer Literatur. Gibt es in ihnen etwas Seltsames, handelt es sich bei dem Werk entweder um einen Science Fiction oder um „sonderbare“ Literatur. Petr Hrbáč (1958), Arzt von Beruf, aber mit dem Herzen Dichter (fünf Lyriksammlungen), Prosaautor (ein Roman und zwei Erzählbände) und Publizist, außerdem Botaniker, Fan von digitaler Musik und Japan, hält nichts von dieser Klassifizierung. Seine fast dreißig Erzählungen sind voll von Helden, die merkwürdige Geschichten, Zufälle, Situationen erleben. Mit Hilfe von Wortspielen gestaltet der Autor eine absurde Welt und entwickelt die literarischen Verfahren mit Motiven weiter, die aus den 1960er Jahren bekannt sind. Das Denkbare neben dem Irrealen, Fakten neben Unsinn. Hinter all dem Bizarren und Übertriebenen erkennen wir jedoch den Menschen in seinem alltäglichen Kampf um sich selbst.



PETRA HŮLOVÁ

Macocha

Prague: Torst, 2014; 167 pages; ISBN 978-80-7215-470-8

Prag: Torst, 2014; 167 Seiten; ISBN 978-80-7215-470-8

Torst

Opatovická 24, 110 00 Praha 1

E: torst@torst.cz

W: www.torst.cz, www.pluh.org



■ Macocha

One of the author's most important books. Different from the previous seven titles published since 2002. No aimless walk through the landscape of diverse stylisation. No variety of poetics under the umbrella of a single name. No exotic scenery through which a swift stream of uncoordinated speech rippled by fantasy flows. The only thing that has remained is existential experience. Through the hands of the main protagonist, basically everything she touches collapses and so she escapes from real life in an alcoholic high, carefree sex – or by working as a hack writer. Apparently, a midlife crisis has ensnared her. She is under the pressure of everyone's expectations and is unable or instinctively unwilling to fulfil them. Her revolt is thus purely infantile – hell is always other people. The result is a woman on the verge of a nervous breakdown – and a thrilling novella.

□ Macocha

Eines der wichtigsten Bücher der Autorin. Es ist anders als die vorangegangenen sieben Titel, die seit 2002 erschienen sind. Kein zielloser Spaziergang durch eine Landschaft mit unterschiedlichen Stilisierungen. Kein Fächer von Poetiken unter der Schirmherrschaft eines einzigen Namens. Keine exotischen Kulissen, zwischen denen ein Sturzbach unkoordinierter, von der Phantasie aufgewirbelter Rede strömen würde. Eines ist geblieben: die existenzielle Erfahrung. Der Heldin zerrinnt im Prinzip alles zwischen den Händen, was sie berührt, und so flüchtet sie sich aus dem realen Leben weg in einen Alkoholrausch, unverbindlichen Sex – oder in Auftrags-Schriftstellerei. Offensichtlich ist sie von der Midlife-Crisis betroffen. Vom allgegenwärtigen Erwartungsdruck. Und von der Unfähigkeit bzw. dem instinktiven Unwillen, diese Erwartungen zu erfüllen. Ihre Revolte ist jedoch nur infantil – die Hölle sind immer die anderen. Das Ergebnis ist eine Frau am Rande des Nervenzusammenbruchs. Und gleichzeitig eine faszinierende Novelle.



S. d. Ch.
Fantom Morgalu

Prague: Rubato, 2014; 32 pages; ISBN 978-80-87705-15-5
Prag: Rubato, 2014; 32 Seiten; ISBN 978-80-87705-15-5

Rubato
Sarajevská 1016/8, 120 00 Praha 2
T: +420 602 506 505
E: studio@rubato.cz
W: www.rubato.cz



■ **Morgal Phantom**

The pen name Sigismund de Chals sounds as if it was from the era of decadence. The author's new theatre play's title is like from some pop-horror about ghosts. However, it is not the case: Sigismund de Chals's real name is Miroslav Vojtíšek. He was born in 1970 and, in addition to writing in several genres, he masters collage, graphic novels, theatre and music. In 2013 and 2014, he won the Alfréd Radok Award for original Czech theatre play. His poetics are rooted primarily in underground traditions, particularly Ladislav Klíma's amused nihilism. The same applies also to his new work *Morgal Phantom* which is the closest, in terms of genre, to a detective story in which pragmatic rationalism combines with irrational motives. Morgal is the Moravian Gallery in Brno. Before every opening of an exhibition, someone takes all the exhibited works and flushes them down the toilet. Why? You will learn this in the play by S. d. Ch.

□ **Das Phantom der Morgal**

Der Künstlernamen Sigismund de Chals klingt wie aus den Zeiten der Dekadenz. Und der Titel seines neuen Theaterstücks wie aus einem Pop-Horror mit spiritistischem Thema. Es ist aber alles ganz anders: In der Realität heißt S. d. Ch. Miroslav Vojtíšek, er ist Jahrgang 1970 und neben dem Schreiben in verschiedenen Genres meistert er auch Collagen, Comics, Theater und Musik. In den Jahren 2013 bis 2014 gewann er den Alfréd-Radok-Preis für tschechische Theaterstücke. Seine Poetik speist sich vor allem aus der Tradition des Underground, insbesondere aus dem amüsierten Nihilismus eines Ladislav Klíma, so auch in seinem neuen Werk *Das Phantom der Morgal*, das eng verbunden ist mit dem Genre des Kriminalromans, wo sich pragmatischer Rationalismus und irrationale Motive überkreuzen. Morgal ist die Mährische Galerie in Brünn. Vor jeder Vernissage entfernt hier jemand alle ausgestellten Arbeiten und wirft sie in die Toilette. Warum tut er das? Das erfahren Sie im Theaterstück von Sigismund de Chals.



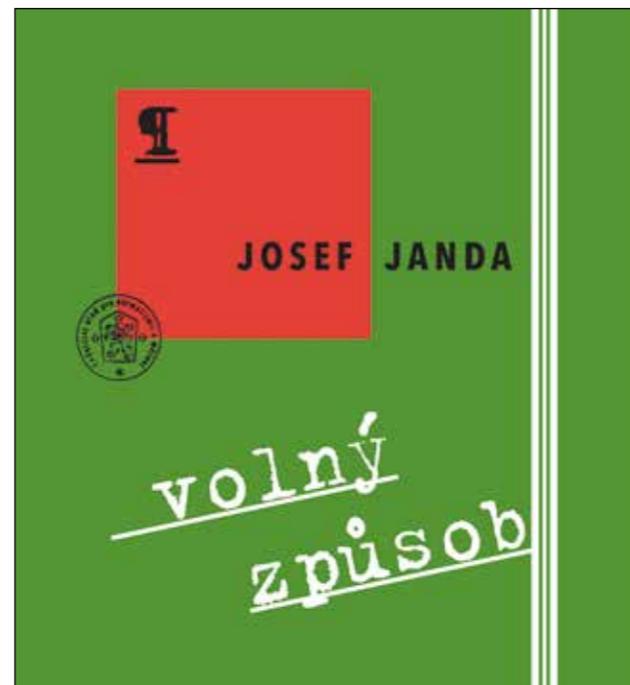
JOSEF JANDA

Volný způsob

Prague: Dybbuk, 2014; 374 pages; ISBN 978-80-7438-104-1
Prag: Dybbuk, 2014; 374 Seiten; ISBN 978-80-7438-104-1

Dybbuk

Lamačova 840/18, 152 00 Praha 5
T: +420 603 218 829
E: dybbuk@dybbuk.cz
W: www.dybbuk.cz



Freestyle

More than three hundred pages of previously unpublished poetry from 1978–1988 rooted in pub talk and figuratively close to surrealism. The basic premise? Man is an incorrigible fool. It is true that man was once motivated by reason to build a better and more beautiful tomorrow, but this has already gone. Now the world is hurtling towards a formalised and institutionalised “devil’s anus” where all systems work only for themselves. Janda (1950) observes this self-movement from various angles: sometimes he holds back and, in his monologues, stylises himself as an amused sceptic whereas sometimes he is more outspoken and chooses a verbally aggressive, critical form of attack. However, he is always detached from what he writes about yet he can be very specific about things at the same time. He is the most convincing exactly when he reflects soberly on what he was living through and dreaming about, thinking and fantasising in the era of decadent “real socialism”. His poetry that was valid yesterday, is valid today and will also be valid tomorrow.

Freistil

Mehr als dreihundert Seiten bisher nicht veröffentlichter Lyrik aus dem Jahrzehnt 1978–1988. Wurzeln in der Sprache des Volkes, der Wirtshäuser, in der Bildhaftigkeit dem Surrealismus nahe stehend. Die grundsätzliche Prämisse? Der Mensch ist ein unbelehrbarer Dummkopf. Irgendwelche Ideen, mit denen er die Zukunft besser und schöner machen wollte, gab es zwar irgendwann mal, aber die sind inzwischen längst Geschichte. Jetzt treibt die Welt in den formalisierten und institutionalisierten „Teufelsarsch“, in dem alle Systeme nur für sich selbst arbeiten. Janda (1950) beobachtet diese Selbstbewegung aus mehreren Blickwinkeln: manchmal hält er sich zurück und stilisiert sich in seinen Monologen zum belustigten Skeptiker, ein anderes Mal kommt er auf den Geschmack und wählt den verbal aggressiven, kritischen Angriff. Immer aber steht er über den Dingen. Aber auch in den Dingen. Am stärksten ist er gerade dann, wenn er nüchtern und klar reflektiert, was er in der Zeit des niedergehenden „realen Sozialismus“ erlebt und geträumt hat, worüber er nachdachte und wovon er phantasierte. Lyrik, die gestern, heute und morgen ihre Gültigkeit hat.



KAREL JERIE

Candide. Kniha první: Král Bulharů

Prague: BB/art, 2013; 48 pages; ISBN 978-80-7461-425-5

Prag: BB/art, 2013; 48 Seiten; ISBN 978-80-7461-425-5

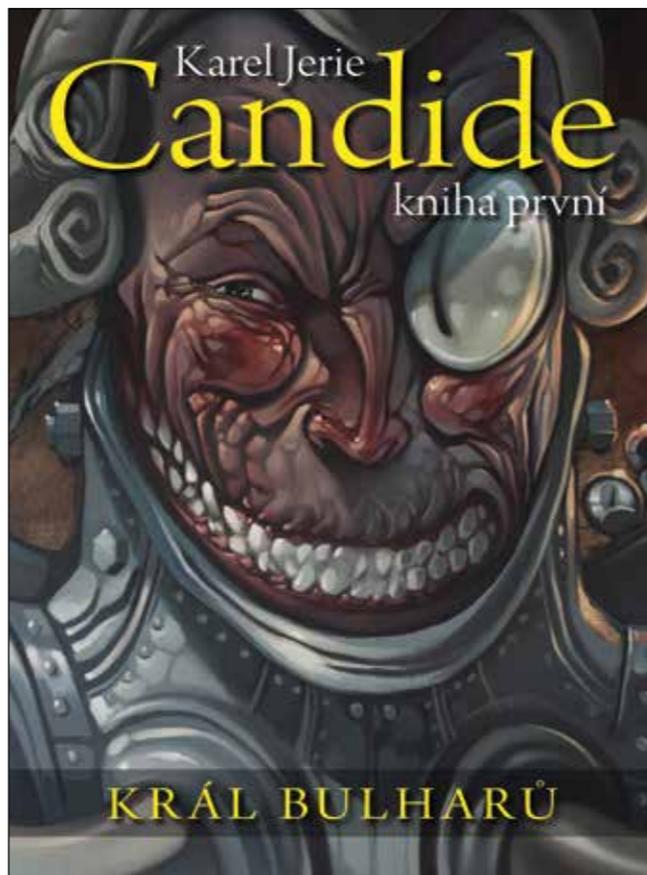
BB/art

Bořivojova 75, 130 00 Praha 3

T: +420 222 721 538

E: info@bbart.cz

W: www.bbart.cz, www.kareljerie.cz



■ Candide, Book One: King of the Bulgarians

The first part of a trilogy of graphic novels written and drawn by Karel Jerie (1977), a graduate of traditional painting with a strong emphasis placed on craft and an enthusiasm for a literary imagination where human-animal-vegetal mutations rule. The outcome of his album, conceived as a loose adaptation of Voltaire's classic satire, is not all that optimistic but is executed with Dionysian gluttony. With enthusiasm, Jerie has mixed prehistory, the Baroque and science fiction, and, against this backdrop, he lets act Tyrannosauruses, hordes of bloodthirsty soldiers and downright horror monsters. It is not far from love to death, from tragedy to comedy. However, even more demanding readers will enjoy themselves and not only in the subtext critical of intractable human aggression but also, in a long list of entertaining references to contemporary Czech and world pop-culture.

□ Candide, erstes Buch: Der König der Bulgaren

Erster Teil einer Comic-Trilogie, die Karel Jerie (1977) schrieb und zeichnete. Jerie hat ein Studium der klassischen Malerei absolviert und ein ausgeprägtes Gefühl für das Handwerk und Begeisterung für literarische Phantasien bewiesen, in denen menschlich-tierisch-pflanzliche Mutationen vorherrschen. Sein Comic-Album, das als freie Adaption von Voltaires Klassiker angelegt ist, klingt zwar nicht gerade optimistisch aus, wurde aber mit geradezu dionysischer Ausschweifung ausgeführt. Mit großer Freude hat Jerie Urzeit, Barock und Science Fiction vermischt, und in diesen Kulissen lässt er seine Tyrannosaurier auftreten, eine Horde blutdürstiger Krieger und ausgesprochen angsteinflößender Monster. Liebe und Tod, Tragödie und Komödie liegen hier sehr eng beieinander. Aber auch der anspruchsvollere Leser kommt auf seine Kosten. Und zwar nicht nur durch die im Text verborgene Kritik an der unbeherrschbaren menschlichen Aggressivität, sondern auch durch die lange und unterhaltsame Reihe von Verweisen auf die aktuelle tschechische und internationale Popkultur.



VÁCLAV KAHUDA

Vítr tma přítomnost

Brno: Druhé město, 2014;
715 pages; ISBN 978-80-7227-348-5

Brünn: Druhé město, 2014;
715 Seiten; ISBN 978-80-7227-348-5

Druhé město
Krkoškova 739/19, 613 00 Brno
T: +420 515 549 431
E: dopisy@druhemesto.cz
W: www.druhemesto.cz



■ Wind, Darkness, Presence

Václav Kahuda, whose real name is Petr Kratochvíl (1965), one of the greatest post-1989 literary talents, combined in his unique style the heritage of Ladislav Klíma with that of Bohumil Hrabal. Trained as a plasterer, he had a number of blue-collar occupations; he literally poured out a series of short stories, novellas and novels of which e.g. *Houština* (1999) became part of the literary canon. After a hiatus of thirteen years, he gave readers a novel of almost eight hundred pages. This “indictment of humanity” as the author characterised it, is an obsessive effort to understand the globally functioning mechanisms of power based on an almost detective-like investigation into the fate of his grandfather. The author wraps the world and himself into the cocoon of conspiracy theories and, into this general setting, he puts stories of real figures, “diluting” total manipulation with open sexuality.

□ Wind, Finsternis, Gegenwart

Václav Kahuda, mit eigentlichem Namen Petr Kratochvíl (1965), eines der größten literarischen Talente nach 1989, hat in seinem unverwechselbaren Stil das Vermächtnis Ladislav Klímas mit dem von Bohumil Hrabal verbunden. Der gelernte Stuckateur arbeitete in einer ganzen Reihe von Arbeiterberufen und sprudelte im wahrsten Sinne des Wortes eine Reihe von Erzählungen, Novellen und Romanen hervor, von denen u. a. *Houština* (1999) zu einem Teil des literarischen Kanons geworden ist. Nach dreizehnjährigem Schweigen beschenkte er die Leser mit einem fast achthundertseitigen Roman. Diese „Anklageschrift gegen die Menschheit“, wie der Autor sie charakterisierte, ist das obsessive Bemühen, auf der Basis einer fast kriminalistischen Fahnung nach dem Schicksal seines Großvaters die global funktionierenden Machtmechanismen zu verstehen. In die Grundlagen der Verschwörungstheorien, in die der Autor die Welt und sich selbst wie in einen Kokon verpackt, fügt er die Geschichten realer Figuren ein, die totale Manipulation „verdünnt“ er dann mit offener Sexualität.



DORA KAPRÁLOVÁ

Zimní kniha o lásce

Zlín: Archa, 2014; 82 pages; ISBN 978-80-87545-25-6

Zlín: Archa, 2014; 82 Seiten; ISBN 978-80-87545-25-6

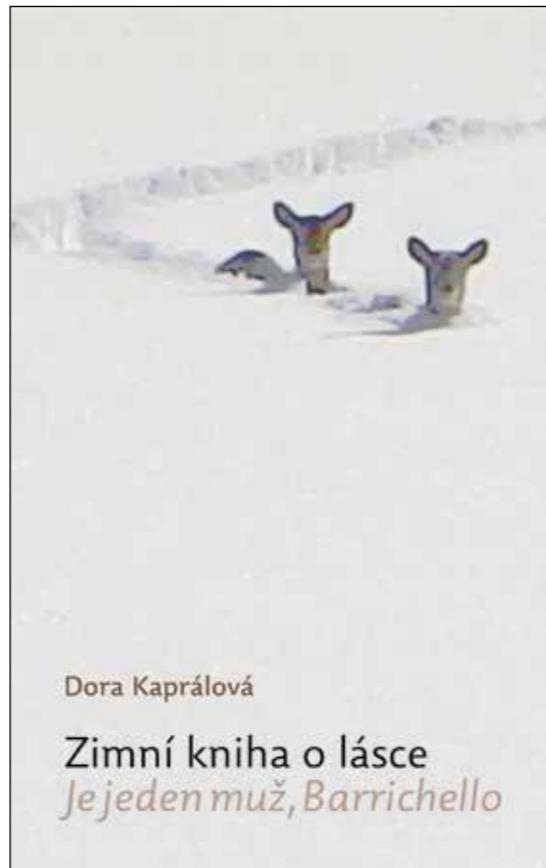
Pavel Jungmann – Archa

Májová 405, 763 14 Zlín

T: +420 602 779 679

E: nakladatelstviarcha@seznam.cz

W: www.nakladatelstviarcha.cz



■ Winter Book about Love

A novella about one particular man and, at the same time, about all men in one. A novella about the love of lovers as well as about universal love and the practical connection of the special with the general. From January to February 2013, Dora Kaprálová (1975), a journalist, novelist, screenwriter and radio documentarian living since 2007 in Berlin, wrote everyday answers to the prose work *One Woman* by the Hungarian writer Péter Esterházy. It is not a conceptual experiment; Esterházy's text made her angry in a healthy way by its macho, aestheticised style and it made her compose a "descant" to it. The author graduated in dramaturgy and screenwriting at JAMU, Brno, collaborated with Czech Radio, wrote a theatre play *Výšiny* (2001), made a book interview with Květa Legátová (2005) and put together an anthology of poems about Brno (2009).

□ Winterbuch über die Liebe

Novelle über einen konkreten Mann und gleichzeitig über alle Männer in einem. Novelle über die verliebte und die allgemeinmenschliche Liebe. Die praktische Verbindung des Besonderen mit dem Allgemeinen. Von Januar bis Februar 2013 verfasste die Publizistin, Prosa- und Drehbuchautorin sowie Rundfunkdokumentaristin Dora Kaprálová (1975), die sich 2007 in Berlin niedergelassen hat, jeden Tag eine Antwort auf den Prosatext *Eine Frau* des ungarischen Schriftstellers Péter Esterházy. Es geht hier nicht um ein konzeptuelles Experiment, Esterházy's Text hat die Autorin durch seinen machistischen, ästhetisierten Stil auf eine gesunde Weise verärgert, und so komponierte sie eine „Gegenstimme“. Die Autorin hat Dramaturgie und Drehbuch an der Brünner Kunsthochschule JAMU studiert, arbeitete für den Tschechischen Rundfunk, verfasste das Theaterstück *Výšiny* (2001), legte in Buchform ein Gespräch mit Květa Legátová vor (2005) und stellte eine Anthologie mit Gedichten über Brünn zusammen (2009).

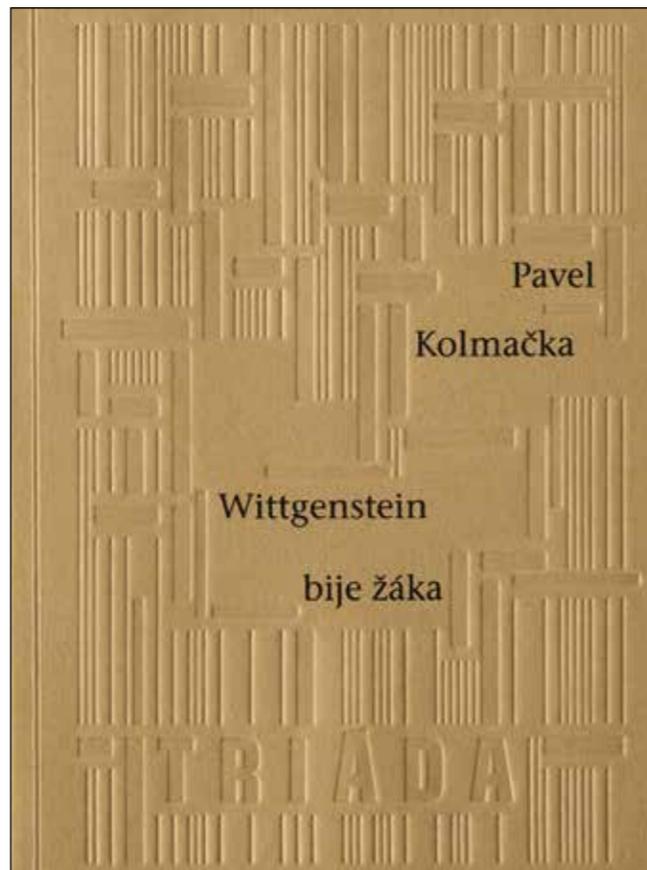


PAVEL KOLMAČKA

Wittgenstein bije žáka

Prague: Triáda, 2014; 117 pages; ISBN 978-80-7474-099-2

Prag: Triáda, 2014; 117 Seiten; ISBN 978-80-7474-099-2



Triáda

Kroftova 16, 150 00 Praha 5

T: +420 224 930 139

E: triada@i-triada.net

W: www.i-triada.net

■ Wittgenstein Beats a Pupil

Only twenty-six poems are enough for the author to provide a comprehensive report on our existence. Bare words, not decorated by metaphors, alongside almost prosaic sentences. Short texts next to longer ones, composed of several parts. Skeletons next to flesh. Man and Nature in repeating cycles. The search for everybody else in oneself, a dialogue with them. The poet knows well that the world is revealed in language. We waste its meaning; there are no “them”, “others”, “the others”. And waiting for what will happen hurts. The fourth collection of poems by Pavel Kolmačka (1962) who, in addition to poetry, also writes prose and translates, captures man in a decisive moment facing something that must happen. It does not matter whether we call it the Apocalypse or something else. However, it is no verbose moralising or an attack on subliminal perception. Language as an anchor, conciliatory cross or prayer.

□ Wittgenstein schlägt einen Schüler

Sechszwanzig Gedichte nur reichen dem Autor, um einen umfassenden Bericht über unsere Existenz abzugeben. Kahle Wörter, mit keiner Metapher verhüllt, neben fast prosaischen Sätzen. Kurze Formen neben längeren, aus mehreren Teilen zusammengesetzten. Skelette neben praller Materie. Mensch und Natur in sich wiederholenden Zyklen. Die Suche nach allen anderen in sich selbst, ein Dialog mit ihnen. Der Dichter weiß gut, dass sich die Welt in der Sprache äußert. Wir vergeuden ihren Sinn, die Anderen, Jenen, Nächsten gibt es nicht. Und das Warten darauf, was geschehen wird, schmerzt. Die vierte Gedichtsammlung von Pavel Kolmačka (1962), der neben Lyrik auch Prosa schreibt und übersetzt, fängt Menschen in dem entscheidenden Augenblick ein, bevor etwas geschieht, das geschehen muss. Es ist gleich, ob wir dieses „Etwas“ Apokalypse nennen oder anders. Es ist jedoch kein schwafelndes Moralisieren oder ein Angriff auf die unbewusste Wahrnehmung. Die Sprache als Anker, versöhnendes Kreuz oder als Bitte.



JIŘÍ KRATOCHVIL

Bleší trh

Brno: Druhé město, 2014; 324 pages; ISBN 978-80-7227-355-3
Brünn: Druhé město, 2014; 324 Seiten; ISBN 978-80-7227-355-3

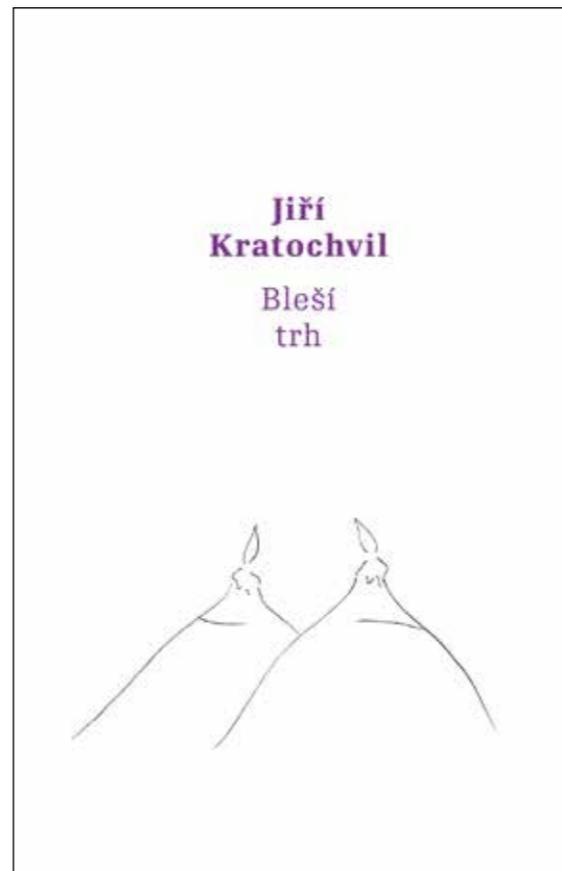
Druhé město

Krkoškova 739/19, 613 00 Brno

T: +420 515 549 431

E: dopisy@druhemesto.cz

W: www.druhemesto.cz, www.dbagency.cz



■ Flea Market

After more than twenty published books, Jiří Kratochvil (1940), a novelist, essayist and playwright, has decided to show his readers a somewhat different world. He prepared a compact text divided into three parts from his essays, feuilletons, reviews and columns from which he removed any traces of time (e.g. date of origin). In the first part (called "Portréty") he writes about his literary favourites (J. L. Borges, Camus, Nabokov, Nezval, Roth), in the second part ("Příběhy") he is focused on the story that gave the title to the book, on the functioning of literature and on his own artistic work; what unites the two parts is Milan Kundera. The third part ("Omrvinky") is then a collage of the author's short texts about everyday life and friends. Kratochvil has received numerous awards, such as the Tom Stoppard Prize (1991), Egon Hostovský Prize (1996) and Jaroslav Seifert Prize (1999).

□ Flohmarkt

Nach mehr als zwanzig veröffentlichten Büchern hat Jiří Kratochvil (1940), Prosaautor, Essayist und Dramatiker, beschlossen, den Lesern eine etwas andere Welt zu zeigen. Aus seinen Essays, Feuilletons, Rezensionen, Rubriken, aus denen er die Zeitspuren (Entstehungsdaten) entfernt hat, gestaltete er einen kompakten, in drei Teile gegliederten Text. Im ersten Teil („Portréty“) schreibt er über seine literarischen Lieblinge (J. L. Borges, A. Camus, V. Nabokov, V. Nezval, P. Roth), im zweiten („Příběhy“) wendet er sich den titelgebenden Geschichten zu, dem Funktionieren von Literatur sowie dem eigenen künstlerischen Schaffen; das Bindeglied zwischen beiden Teilen ist Milan Kundera. Der dritte Teil („Omrvinky“) dann ist eine Collage von Kurztex-ten des Autors über das alltägliche Leben und über die Freunde. Kratochvil ist Träger vieler Preise, u. a. des Tom-Stoppard-Preises (1991), des Egon-Hostovský-Preises (1996) und des Jaroslav-Seifert-Preises (1999).



TEREZA LÍMANOVÁ

Domeček

Prague: Revolver Revue, 2014; 200 pages; ISBN 978-80-87037-59-1

Prag: Revolver Revue, 2014; 200 Seiten; ISBN 978-80-87037-59-1

Revolver Revue

Jindřišská 5, 110 00 Praha 1

T: +420 222 245 801

E: info@revolverrevue.cz

W: www.revolverrevue.cz



■ A Little House

Šporkova Street in Malá Strana, Prague. In it, there is house number 8. After Czech authors who wrote about this quarter (Jan Neruda, Karel Pecka and others) Tereza Límanová (1965), a translator, artist and language teacher, continues to do the same. Her debut is a text about a place where she spent the greater part of her childhood. It is rather a return to what shaped her and a confirmation of this crucial initiation rather than the primary need to create literature. Thanks to this, a layered, readable and clever book came into being in which her place of residence, that is the house, plays a major role as a fully fledged protagonist. Though lifeless, the house is a friend, a protector and a bearer of secrets. It manifests itself by sounds, smells, shadows, sensations, silence and surface. It defines the inside in contrast to the outside. And not only that: *A Little House* is also a sensitive, distinct report on the beginning of normalisation in Czechoslovakia.

□ Das Häuschen

Die Šporkova ulice auf der Kleinseite in Prag. In ihr das Haus Nummer 8. Die Stafette der tschechischen Literaten, die über dieses Viertel schreiben (Jan Neruda, Karel Pecka u. a.), übernahm nun Tereza Límanová (1965), Übersetzerin, Malerin und Sprachlehrerin. Ihr Debüt ist ein Text über den Ort, an dem sie den größeren Teil ihrer Kindheit verbracht hat. Es geht mehr um eine Rückkehr zu dem, was sie geformt hat, und eine Bestätigung dieser grundlegenden Initiation, als um das vordergründige Verlangen, Literatur zu erschaffen. So ist ein mehrschichtiges, gut lesbares und kluges Buch entstanden, in dem der Wohnort, also das Haus, wie eine gleichberechtigte Figur in den Vordergrund gerückt wird. Wenn auch unbelebt, so ist das Haus ein Freund, Beschützer und Hüter von Geheimnissen. Es drückt sich aus durch Geräusche, Gerüche, Schatten, Wahrnehmungen, Stille und die Oberfläche. Es grenzt das Innere vom Äußeren ab. Und nicht nur das: *Das Häuschen* ist zugleich ein sensibler, origineller Bericht vom Beginn der Normalisierungszeit in der Tschechoslowakei.



LUCIE LOMOVÁ

Na odstřel

Prague: Labyrint, 2014;
90 pages; ISBN 978-80-87260-62-3

Prag: Labyrint, 2014;
90 Seiten; ISBN 978-80-87260-62-3



Labyrint

P. O. Box 52, Jablonecká 715, 190 00 Praha 9

T: +420 224 922 422

E: labyrint@labyrint.net

W: www.labyrint.net, lucielomova.blogspot.cz

■ Destined to Be Shot

A new book by Lucie Lomová (1964) has drama contained already in its title. And not only in the title: its genre is said to be “a graphic novel thriller”. The main location where the story takes place is a theatre, the murdered person is an actor and some characters who happen to be around when the killer is searched, seem familiar to the reader – they are spitting images of the elite of Czech theatre critics. The foundations are therefore fixed. And the structure itself? Compared to the author’s masterpieces *Anna chce skočit* (2007) and *Divoši* (2011) the new book is more linear, more black and white; it takes the reader/viewer straight to the destination from the slaughter to its investigation and the tragicomic finale. What is of utmost importance here is the storyline full of action plus instant humour (words) and realistic, just slightly stylised drawing (image). The result is exciting, sophisticated fun in an appealing graphic novel packaging.

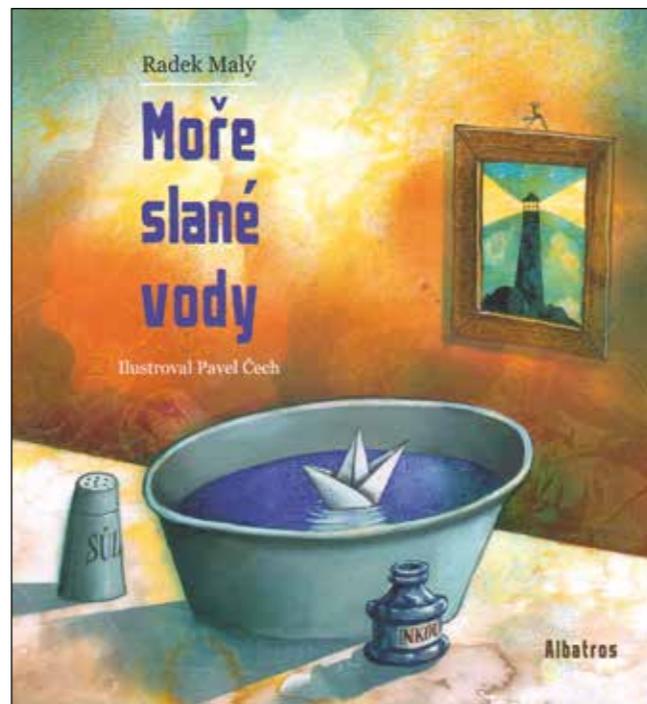
□ Zum Abschuss freigegeben

Das neue Buch von Lucie Lomová (1964) trägt das Drama schon im Titel. Und nicht nur im Titel, wollte man es einem Genre zuordnen, ist es wohl ein „Krimi in Comicform“. Wichtigster Schauplatz der Handlung ist ein Theater, der Ermordete ist ein Schauspieler und einige der Figuren, die bei der Suche nach dem Mörder in Erscheinung treten, sind dem Leser bekannt – sie sind der Elite der tschechischen Theaterkritik wie aus dem Gesicht geschnitten. Die Fundamente stehen also fest. Und der Bau selbst? Vergleicht man ihn mit den Meisterstücken der Autorin *Anna chce skočit* (2007) und *Divoši* (2011), ist der neue Titel geradliniger, schwarz-weiß, führt den Leser oder Betrachter unbeirrt auf direktem Weg zum Ziel. Vom Mord, über die Ermittlungen bis zum tragikomischen Finale. Im Vordergrund stehen hier die aktionsreiche Handlung und der schlagfertige Witz (beim Wort) und die realistische, nur leicht stilisierte Zeichnung (beim Bild). Das Ergebnis ist spannende, kultivierte Unterhaltung in ansprechender Comic-Verpackung.



RADEK MALÝ
Moře slané vody

Prague: Albatros, 2014; 44 pages; ISBN 978-80-00-03467-6
Prag: Albatros, 2014; 44 Seiten; ISBN 978-80-00-03467-6



Albatros
Na Pankráci 30/1618, 140 00 Praha 4
T: +420 261 397 292
E: albatros@albatrosmedia.cz
W: www.albatrosmedia.cz, radekmaly.flexum.cz

■ Sea of Salt Water

Who doesn't like the sea? Especially when he is at home in Central Europe. Radek Malý (1977), a writer and a translator, a university lecturer and a Germanist, has written a collection of poems for children where the element mentioned in the title has seeped into almost every line. And not only as a theme but by its strong and distinctive rhythm as well. In the texts, one can hear the endless silence under the sea and the lively bustle on the coast: sometimes real, sometimes magnified by the imagination. Clams, algae and a letter in a bottle play their roles, as well as the foam-capped waves, a lighthouse, a harbour, boats, sailors and their songs. The subtlety and playfulness of his childlike vision combined here naturally with a tinge of melancholy. The book, delightfully illustrated by Pavel Čech, is a companion to the book called *Listonoš vítr* (2011), which was included in the IBBY 2014 Honour List.

□ Ein Meer von Salzwasser

Wer würde das Meer nicht mögen? Zumal, wenn er in Mitteleuropa zu Hause ist. Radek Malý (1977), Schriftsteller und Übersetzer, Hochschulpädagoge und Germanist, schrieb eine Gedichtsammlung für Kinder, in der das Element aus dem Titel sozusagen in jeden Vers eingedrungen ist. Und nicht nur als Thema, sondern auch mit seinem festen und markanten Rhythmus. In den Texten sind die unendliche Stille unter der Meeresoberfläche und auch das betriebsame Treiben am Ufer zu hören. Manchmal das reale, manchmal das von der Phantasie weiter entwickelte. Ihre Rollen spielen hier Muscheln, Algen und Flaschenpost, Schaumkronen auf den Wellen, ein Leuchtturm, ein Hafen, Schiffe, Matrosen und ihre Lieder. Die Feinheit und Verspieltheit des kindlichen Sehens verbindet sich hier ganz natürlich mit einer leichten Melancholie. Das Buch, kongenial von Pavel Čech illustriert, ist das Pendant zu dem Titel *Listonoš vítr* (2011), der 2014 auf die IBBY Honour List gesetzt wurde.



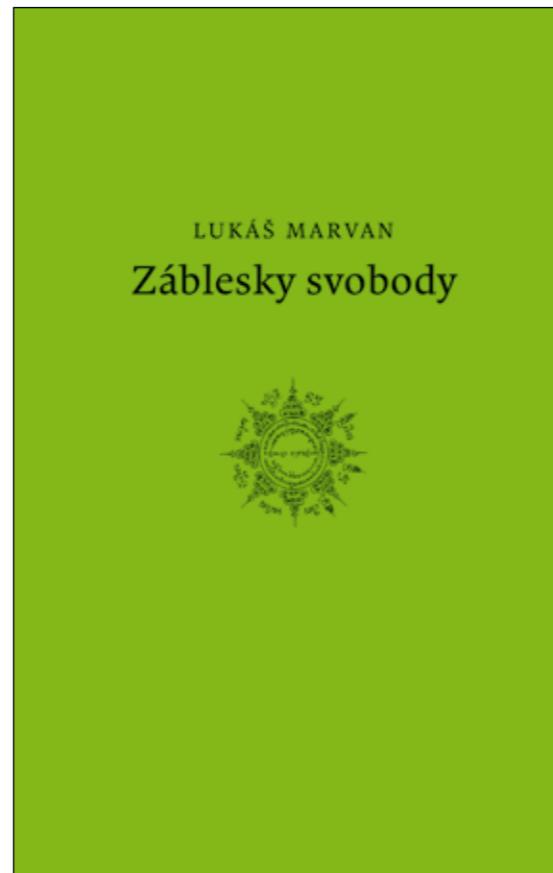
LUKÁŠ MARVAN

Záblesky svobody

Brno: Druhé město, 2014; 164 pages; ISBN 978-80-7227-356-0
Brünn: Druhé město, 2014; 164 Seiten; ISBN 978-80-7227-356-0

Druhé město

Krkoškova 739/19, 613 00 Brno
T: +420 515 549 431
E: dopisy@druhemesto.cz
W: www.druhemesto.cz



■ Glimpses of Freedom

Around the year 2000, the poet and journalist, Lukáš Marvan (1962), arrived at a decision to rebuild his life from the ground up. He accepted the teachings of the Buddha and became a monk. A six-month stay in a monastery in Sri Lanka showed him the outside world as the “vanity fair”. Marvan divorced, left the capital for the North Bohemian city of Ústí nad Labem, remarried – and, above all understood that the key to everything is himself – to freedom, to happiness, to love. The book is a poetic guide to personal transformation, a report on the gradual replacement of unnecessary bodily things with useful things of the spirit. Written with passion and humility but also with the necessary doubt. Since 1993, Marvan published six acclaimed books of poetry and prose called *Mnich* (2004). *Glimpses of Freedom* are loosely linked to this work of prose.

□ Aufblitzen von Freiheit

Um das Jahr 2000 herum fasste der Dichter und Journalist Lukáš Marvan (1962) den Entschluss, sein Leben von Grund auf zu ändern. Er nahm die Lehre Buddhas an und wurde Mönch. Ein halbjähriger Aufenthalt in einem Kloster in Sri Lanka führte ihm die äußere Welt als einen „Jahrmarkt der Eitelkeiten“ vor. Marvan ließ sich scheiden, ging aus der Hauptstadt fort ins nordböhmische Ústí nad Labem, heiratete wieder – und vor allem begriff er, dass er selbst der Schlüssel zu allem ist. Zur Freiheit, zum Glück und zur Liebe. Das Buch ist das dichterische Dokument eines persönlichen Wandels, und das Protokoll eines allmählichen Austauschs von unnützen materiellen Dingen gegen nützliche ideelle Dinge. Mit Hingabe und Demut geschrieben, aber auch mit unerlässlichen Zweifeln. Marvan veröffentlichte seit 1993 sechs anerkannte Lyriksammlungen sowie das Prosastück *Mnich* (2004). *Aufblitzen von Freiheit* knüpft frei daran an.



DAVID JAN NOVOTNÝ

Gilgul

Prague: Knižní klub, 2013; 479 pages; ISBN 978-80-242-3719-0

Prag: Knižní klub, 2013; 479 Seiten; ISBN 978-80-242-3719-0

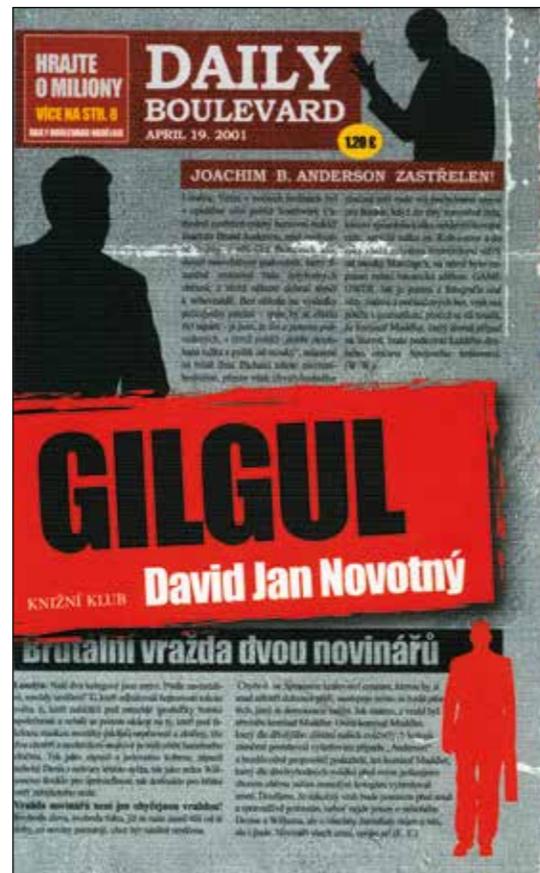
Euromedia Group – Knižní klub

Nádražní 32, 150 00 Praha 5

T: +420 296 536 111

E: knizni.klub@euromedia.cz

W: www.euromedia.cz/knizni.php



■ Gilgul

It starts with the murder of an innocent man in London and ends with Prague's Jewish community, its environment, rituals and the use of real events and characters. A detective story, a thriller, a mystery novel, a bit of slapstick? In any case, a gripping story with London detectives, special agents, a hitman, tabloid journalists, top politics, global trade and detours into art, history, philosophy. And, in addition, with some very strange characters and dry humour. David Jan Novotný (1947), a university lecturer, a writer, a journalist, dramatic adviser, film and television screen writer, he is the author of more than twenty books of fiction and professional books, of which the most successful was the novel *Sidra Noach* (2010) for which the author received the Literary Prize of the Knižní klub publishing house.

□ Gilgul

Mit dem Mord an einem Unschuldigen in London beginnt es, mit der Gemeinschaft der Prager Juden, ihrem Lebensmilieu, ihren Ritualen und der Einbindung von realen Ereignissen und Figuren endet es. Ein Krimi, Thriller, mysteriöser Roman, eine Groteske? In jedem Fall eine spannende Geschichte mit Londoner Detektiven, Spezialagenten, einem Auftragsmörder, Boulevardjournalisten, den oberen Etagen der Politik, dem Welthandel, aber auch Abschweifungen in die Kunst, Geschichte, Philosophie. Und außerdem mit einigen sehr bizarren Figuren und trockenem Humor. David Jan Novotný (1947), Hochschulpädagoge, Schriftsteller, Publizist, Dramaturg, Drehbuchautor für Film und Fernsehen, ist Autor von mehr als zwanzig Prosawerken und Fachbüchern, von denen der Roman *Sidra Noach* (2010), für den der Autor den Literaturpreis des Buchclubs erhielt, der größte Erfolg war.



JIŘÍ PADEVĚT

Poznámky k dějinám

Prague: Pulchra, 2014; 155 pages; ISBN 978-80-87377-85-7

Prag: Pulchra, 2014; 155 Seiten; ISBN 978-80-87377-85-7

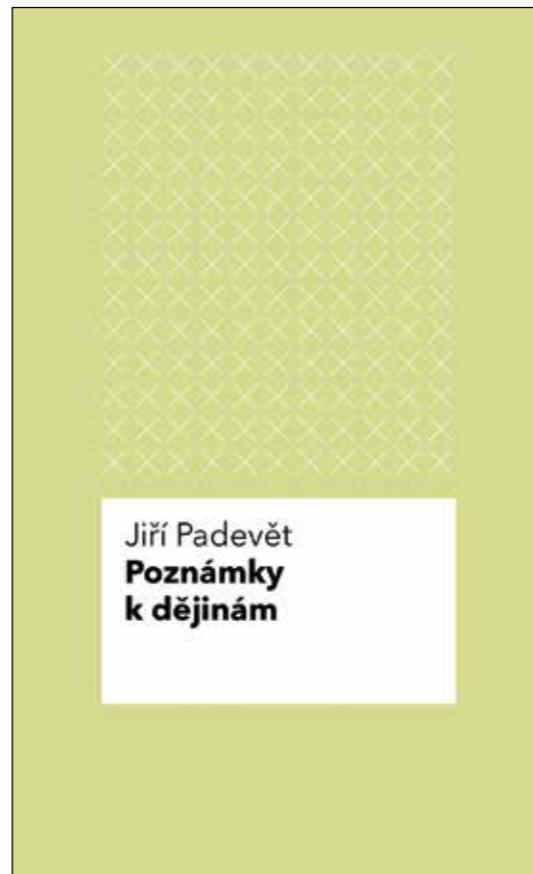
Pulchra

Bořanovická 15a/1819, 182 00 Praha 8

T: +420 602 833 779

E: pulchra@email.cz

W: www.pulchra.cz, www.academia.cz



■ Notes on the History

After a pair of successful guides, Jiří Padevět (1966), the director of the Academia publishing house, published his first book of fiction. The collection of short prose works combines genres of apocrypha, literary anecdote and a simple puzzle. Although, in terms of time, the book is framed by the years 1793–1963, the focus is World War I and II, especially the latter, in the Czech context strongly linked with the “Prague in the era of the Protectorate”. Padevět addresses primarily widely known events; however, he presents them from the inside, through the eyes of a direct, sometimes random participant. He confronts the great and the small, the general and the particular, the entire plan with details. Sometimes he provides his answers to grey areas in history, sometimes he provides new paint to the space already painted. While doing this, he maintains some “child-like” sensitivity and enthusiasm – indeed, even this functionally contrasts with crude mechanisms of abstract history.

□ Anmerkungen zur Geschichte

Nach dem erfolgreichen Doppel historischer Handbücher veröffentlichte Jiří Padevět (1966), Leiter des Academia Verlages, nun den ersten Band mit Belletristik. Die Sammlung von Kurzprosa vereint die Genres Apokryphen, literarische Anekdoten und einfache Rätsel. Obwohl das Buch zeitlich durch die Jahre 1793–1963 eingerahmt ist, sind die Weltkriege der Schwerpunkt, vor allem der Zweite, im tschechischen Kontext stark mit dem „Prag der Protektoratszeit“ verbunden. Padevět bearbeitet durchweg bekannte Ereignisse, berichtet aber von innen, durch die Optik des direkten, manchmal zufälligen Teilnehmers. Dem Großen stellt er das Kleine gegenüber, dem Allgemeinen das Konkrete, dem Gesamtplan das Detail. Manches Mal füllt er weiße Flecken auf seine Art, ein anderes Mal versieht er bereits ausgemalte Stellen mit einem neuen Anstrich. Er erhält sich dabei eine gewisse „kindliche“ Sensibilität und Begeisterung für die Sache – auch das konfrontiert er übrigens effektiv mit den brutalen Mechanismen der abstrakten Zeitgeschichte.



PETR PAZDERA PAYNE

Předběžná ohledání

Prague: Cherm, 2014; 197 pages; ISBN 978-80-86370-54-5

Prag: Cherm, 2014; 197 Seiten; ISBN 978-80-86370-54-5

Cherm

Hauptova 601, 150 00 Praha 5

T: +420 257 921 224

E: cherm@volny.cz

W: www.cherm.eu



■ Preliminary Examination

Variety, perfect work with language and erudition: that is what is obvious at first glance when reading a new batch of the author's texts, as if he prepared an album with different modes of a short story. One without a punchline when the hero is the wind in the city streets, or an Old Testament Apocrypha in which Cain is not the one who is bad. Absurdity, existentialism, experiment, allegory, but with a detailed, rational exploration of the inner and outer worlds which avoids pathos and sentiment; fiction and reality in unity. Petr Pazdera Payne (1960), fiction writer, poet, playwright and visual artist, graduated from the Comenius Protestant Theological Faculty in Prague. From 1989–1992 he worked as a vicar in Kadaň and Chomutov; later, he took many other jobs. He has written twelve books.

□ Vorläufige Beschauungen

Vielfalt, vollendeter Umgang mit der Sprache und Bildung – sie sind bei der Lektüre der neuen Texte des Autors auf den ersten Blick erkennbar. So als hätte er ein Album vorgelegt, das die verschiedenen Möglichkeiten enthält, wie eine Erzählung aussehen kann. Ohne Pointe, wenn der Wind der Held in den Straßen der Stadt ist, bis hin zu den alttestamentarischen Apokryphen, in denen Kain nicht der Böse ist. Absurdität, Existenzialismus, Experiment, Allegorie, aber mit detailgetreuer, rationaler Untersuchung der inneren und äußeren Welten, ohne Pathos und Sentimentalität. Fiktion und Wirklichkeit in einer Einheit. Petr Pazdera Payne (1960), Prosaautor, Dichter, Dramatiker und Künstler, studierte an der Evangelisch-Theologischen Comenius-Fakultät in Prag, in den Jahren 1989–1992 war er als Pfarrer in Kadaň und Chomutov tätig, danach in vielen anderen Berufen. Er ist Autor von zwölf Büchern.

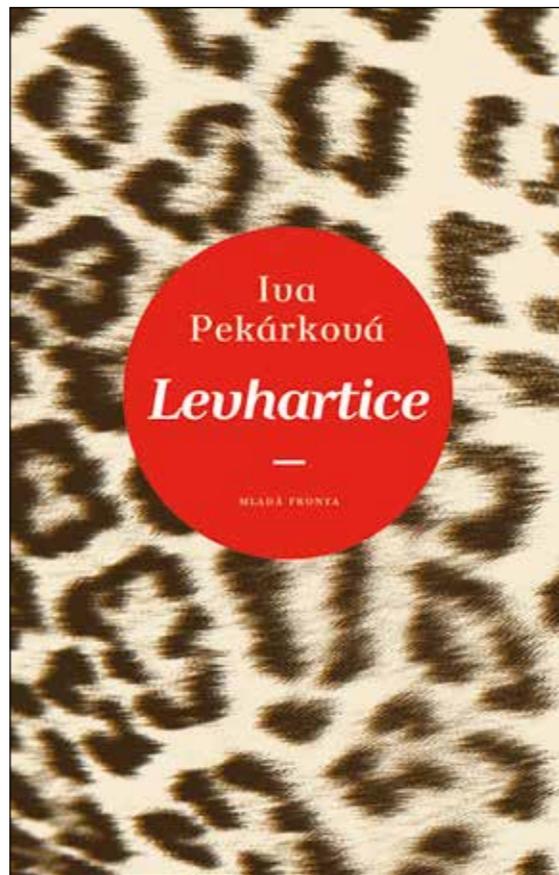


IVA PEKÁRKOVÁ

Levhartice

Prague: Mladá fronta, 2013; 237 pages; ISBN 978-80-204-3038-0

Prag: Mladá fronta, 2013; 237 Seiten; ISBN 978-80-204-3038-0



Mladá fronta

Mezi Vodami 1952/9, 143 00 Praha 4

T: +420 225 276 111

E: mf@mf.cz

W: www.mf.cz

■ Leopardess

The fiction writer, Iva Pekárková (1963) again at full strength. Capable of both large, dynamically developed stories with an energetic punchline, and an expressive, witty and critical text which, however, makes fun of itself primarily almost on every page. At first glance, *Leopardess* is erotic, almost pornographic prose, a testimony of one awakened sexuality, ready for experiments of all kinds. But Pekárková goes deeper. The main woman protagonist, Milla, came indeed from Bohemia but has been living already for some time in London. She is about forty-five and has had many an unpleasant experience, such as a broken marriage, the death of one daughter and a problematic relationship with another. And what does she face? Perhaps, she would like to be, despite the inevitably withering body, finally happy. But how?

□ Die Leopardin

Die Prosaautorin Iva Pekárková (1963) erneut mit voller Kraft. Sie ist nicht nur zu einer großen, dynamisch entwickelten und scharf pointierten Geschichte fähig, sondern auch zu ihrer expressiven und geistreich kritischen Wiedergabe, die sich jedoch auf fast jeder Seite vor allem über sich selbst lustig macht. Auf den ersten Blick ist *Die Leopardin* ein erotischer, fast pornografischer Prosatext, Zeugnis einer erwachten Sexualität, bereit zu Experimenten aller Art. Allerdings geht Pekárková tiefer. Die Hauptfigur Milla stammt ursprünglich zwar aus Böhmen, lebt aber schon einige Zeit in London. Sie ist ungefähr Mitte vierzig und hat lauter unangenehme Erfahrungen wie eine gescheiterte Ehe, den Tod einer Tochter und die problematische Beziehung zu ihrer anderen Tochter hinter sich. Und vor sich? Wahrscheinlich würde sie trotz ihres unweigerlich welkenden Körpers gern endlich glücklich sein. Aber wie?



MARKÉTA PILÁTOVÁ

Tsunami blues

Prague: Torst, 2014; 300 pages; ISBN 978-80-7215-474-6

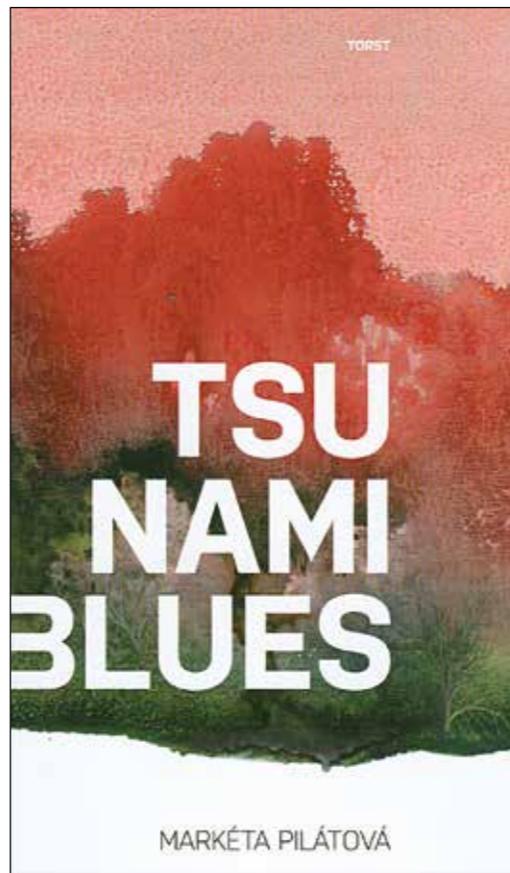
Prag: Torst, 2014; 300 Seiten; ISBN 978-80-7215-474-6

Torst

Opatovická 24, 110 00 Praha 1

E: torst@torst.cz

W: www.torst.cz, www.pluh.org



■ Tsunami Blues

What grabs the reader in the author's new prose work at first, is the exotic countries in which the story is set: Thailand, Mexico, Cuba. And then the tsunami in the title and the phenomenon of blues which opens the way to the main characters to a certain nostalgia. The past plays solo here while the present serves her only as a springboard because the common denominator is, in fact, loss: of a beloved companion, of parents, home, faith in some impersonal meaning of life. However, death is not a vanishing point here. The vanishing point is a sort of a mix of a goddess, oracle and foremother, a perfect symbiosis of words with the body floating through the story with a clear mission: to demonstrate that some things live on after death. In fact, Markéta Pilátová (1973), a Hispanist and an author of nine books, used this motif both in her poetry (*Zatýkání větru*) and in her works for children (*Jura a lama*).

□ Tsunami Blues

Was den Leser im neuen Prosaband der Autorin als Erstes gefangen nimmt, sind die exotischen Gegenden, in denen die Geschichte spielt: Thailand, Mexiko, Kuba. Und dann der Tsunami aus dem Titel und das Phänomen Blues, der den Hauptfiguren den Weg zu einer bestimmten Nostalgie öffnet. Die Vergangenheit spielt hier den Solopart, die Gegenwart dient ihr nur als Sprungbrett. Gemeinsamer Nenner ist nämlich der Verlust: des geliebten Gegenübers, der Eltern, der Heimat, des Glaubens an einen allgemeinen Lebenssinn. Der Tod ist hier aber nicht der Fluchtpunkt, der ist vielmehr eine Mischung aus Göttin, Orakel-Priesterin oder Urmutter, die ideale Symbiose von Wort und Körper, die mit einer klaren Botschaft durch die Geschichte treibt: um zu demonstrieren, dass einige Dinge nach dem Tod weiterleben. Dieses Motiv hat Markéta Pilátová (1973), studierte Hispanistin und Autorin von neun Büchern, sowohl in ihrer Lyrik (*Zatýkání větru*) verwandt, als auch im Schaffen für Kinder (*Jura a lama*).



ROMAN RÁŽ

Lázeňské dobrodružství

Prague: Akropolis, 2014; 332 pages; ISBN 978-80-7304-171-7

Prag: Akropolis, 2014; 332 Seiten; ISBN 978-80-7304-171-7

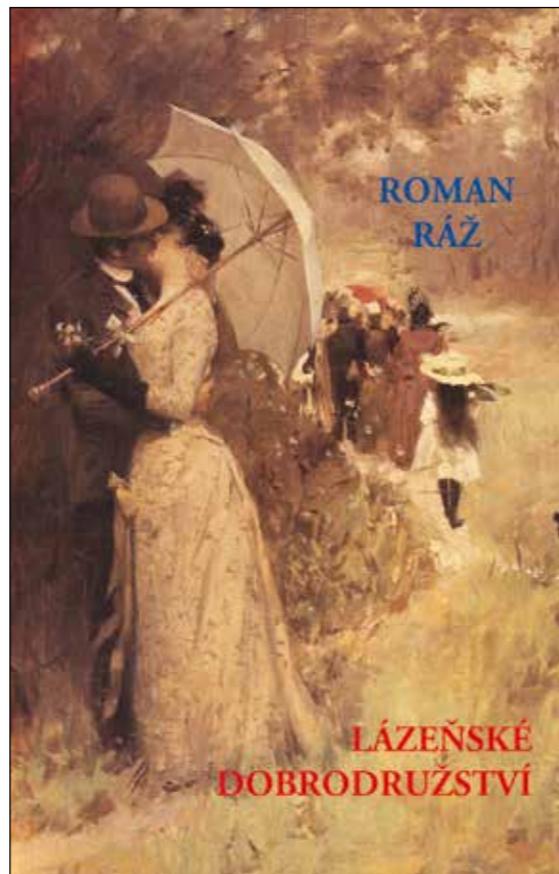
Jiří Tomáš – Akropolis

Na Bělidle 1, 150 00 Praha 5

T: +420 251 560 234

E: tomas.akropolis@tiscali.cz

W: www.akropolis.info, www.romanraz.cz



Spa Adventure

The first part of a planned trilogy whose theme is the twentieth century. A novel based on the traditional contrast between large and small history. The narration of the wife of a spa restaurateur and later a mayor meanders among the ruins of the Austro-Hungarian Empire and the turbulent formation of independent Czechoslovakia. The war, a collapse of a marriage, animosities erupting from the depths of an ethnically and ideologically divided village, illusion and disillusion. Roman Ráž (1935) wrote the book in a documentary style which he reinforces with snippets from fictional diaries of family members and other involved characters. Fully developed and powerful, yet sharp and sensitive in its psychological portraiture; the Great War is actually not so much the point but rather the petty interpersonal conflicts and the everydayness, commonness which suddenly finds itself under existential pressure which it is forced to face.

Kur-Abenteuer

Erster Teil einer Trilogie, die das zwanzigste Jahrhundert zum Thema hat. Der Roman basiert auf der traditionellen Gegenüberstellung von großer Zeitgeschichte und konkreter Lebensgeschichte. Der Bericht der Ehefrau eines Kurort-Gastwirts und späteren Bürgermeisters schlingt sich um die Trümmer Österreich-Ungarns und die rasche Formierung der selbständigen Tschechoslowakei. Krieg, Zerfall einer Ehe, Animositäten, die aus den Tiefen eines national und ideell inhomogenen Dorfes empor sprudeln. Illusion und Desillusion. Roman Ráž (1935) schrieb sein Buch in einem dokumentarischen Stil, der durch Auszüge aus fiktiven Tagebüchern von Familienmitgliedern und weiteren interessierten Personen verstärkt wird. Heißblütig und machtvoll, gleichzeitig aber scharf und sensibel im psychologischen Porträtieren. Um den großen Krieg geht es hier eigentlich nicht so sehr, eher um die kleinen zwischenmenschlichen Konflikte. Um die Alltäglichkeit, Gewöhnlichkeit, die sich plötzlich unter einem Druck befindet und gezwungen ist, ihm standzuhalten.



MARTIN REINER

Básník

Prague: Torst, 2014; 594 pages; ISBN 978-80-7215-472-2

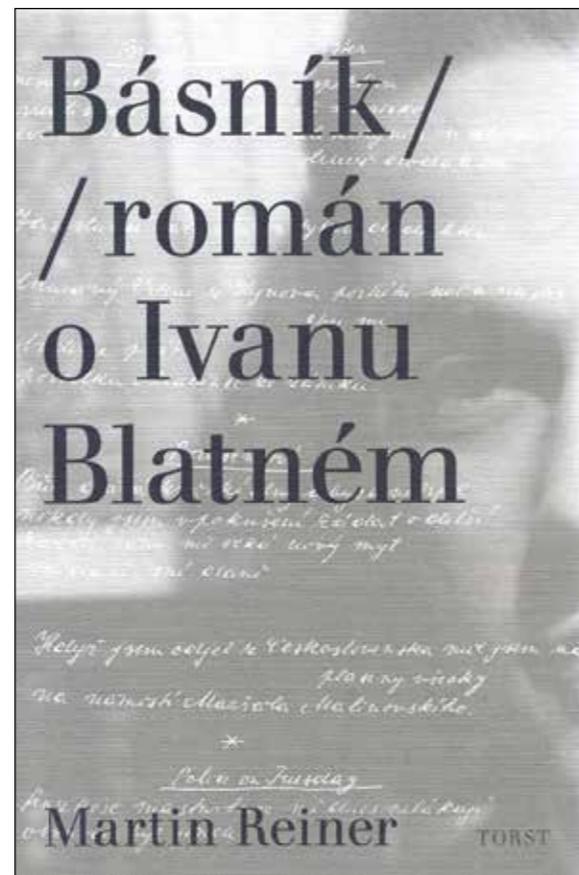
Prag: Torst, 2014; 594 Seiten; ISBN 978-80-7215-472-2

Torst

Opatovická 24, 110 00 Praha 1

E: torst@torst.cz

W: www.torst.cz, www.martinreiner.cz



■ The Poet

The product of nearly thirty years of fascination with Ivan Blatný (1919–1990), one of the most talented Czech poets of the 20th century who remained in the UK from 1948 onwards, “lost” in psychiatric hospitals, *The Poet* is a monographic novel of six hundred pages which is based on a huge amount of materials concerning Blatný. It is not just a report on the tragic fate of a man, on the urge to create, the desire for freedom and the impact of isolation but also a vivid image of Czech culture, especially literature, from the end of World War I to 1948. Martin Reiner (1964) is a Czech writer, columnist, organiser of cultural events and publisher (Petrov, Druhé město). He has published eleven books. He was awarded the Josef Škvorecký Prize in 2014 for his novel *The Poet*.

□ Der Dichter

Das Ergebnis der fast dreißigjährigen Faszination durch die Persönlichkeit des Dichters Ivan Blatný (1919–1990), eines der begabtesten tschechischen Dichter des 20. Jahrhunderts, der nach 1948 in psychiatrischen Kliniken in Großbritannien „verloren ging“, ist ein sechshundertseitiger monografischer Roman, der auf einer umfangreichen faktografischen Vorbereitung basiert. Er ist nicht nur ein Bericht über ein tragisches Schicksal, über zwanghaftes Schreiben, die Sehnsucht nach Freiheit und Isolation, sondern zeichnet auch ein sehr plastisches Bild der tschechischen Kultur vom Ende des Ersten Weltkrieges bis 1948. Martin Reiner (1964) ist ein tschechischer Schriftsteller, Publizist, Kulturmanager und Verleger (Petrov, Druhé město). Er veröffentlichte elf Bücher. Für den Roman *Der Dichter* erhielt er 2014 den Josef-Škvorecký-Preis.



TEREZA RIEDLBAUCHOVÁ

Pařížský deník

Zlín: Kniha Zlín, 2013;
73 pages; ISBN 978-80-7473-127-3

Zlín: Kniha Zlín, 2013;
73 Seiten; ISBN 978-80-7473-127-3

Kniha Zlín

Mostní 5552, 760 01 Zlín
T: +420 603 148 508
E: info@knhazlin.cz
W: www.knhazlin.cz



■ Paris Diary

A poet, publisher and editor, Tereza Riedlbauchová (1977), who worked, between 2007–2011, at the Sorbonne in Paris as a lecturer in Czech and is currently employed at the Museum of National Literature (Památník národního písemnictví) in Prague, is the author of five collections of poetry. She composed her *Paris Diary* from two parts, a negative and a positive; one is reflected in the other, one permeates the other the way dream penetrates reality. The first part (“V zrcadle černá labuť”) is dark, sad, full of anxiety and disappointment, the other (“Bílá labuť”) is “in love”, full of relationships, emotions, physicality and passion in a world where departures are the easiest thing. The title Paris is not only a place where the author lived a long time but also a metaphor for new options, certainties and perhaps even love.

□ Pariser Tagebuch

Die Dichterin, Verlegerin, Redakteurin und Herausgeberin Tereza Riedlbauchová (1977), die in den Jahren 2007–2011 als Tschechisch-Lektorin an der Pariser Sorbonne tätig war und zur Zeit im Prager Literaturmuseum arbeitet, ist Autorin von fünf Gedichtsammlungen. *Pariser Tagebuch* setzte sie aus zwei Teilen zusammen, aus einem Negativ und einem Positiv; das eine spiegelt sich im anderen, das eine durchdringt das andere, so wie der Traum die Realität durchdringt. Der erste Teil („V zrcadle černá labuť“) ist düster, traurig, voller Angst und Enttäuschung, der zweite („Bílá labuť“) ist „verliebt“, voll von Emotionen, Beziehungen, Körperlichkeit und Leidenschaft in einer Welt, wo Trennungen die einfachste Sache sind. Die Stadt Paris aus dem Titel ist nicht nur der Ort, wo sich die Autorin lange Zeit aufgehalten hat, sondern vor allem eine Metapher für neue Möglichkeiten, Sicherheiten und vielleicht auch für die Liebe.



SYLVIE RICHTEROVÁ

Každá věc ať dospěje na své místo

Prague: Torst, 2014; 378 pages; ISBN 978-80-7215-475-3

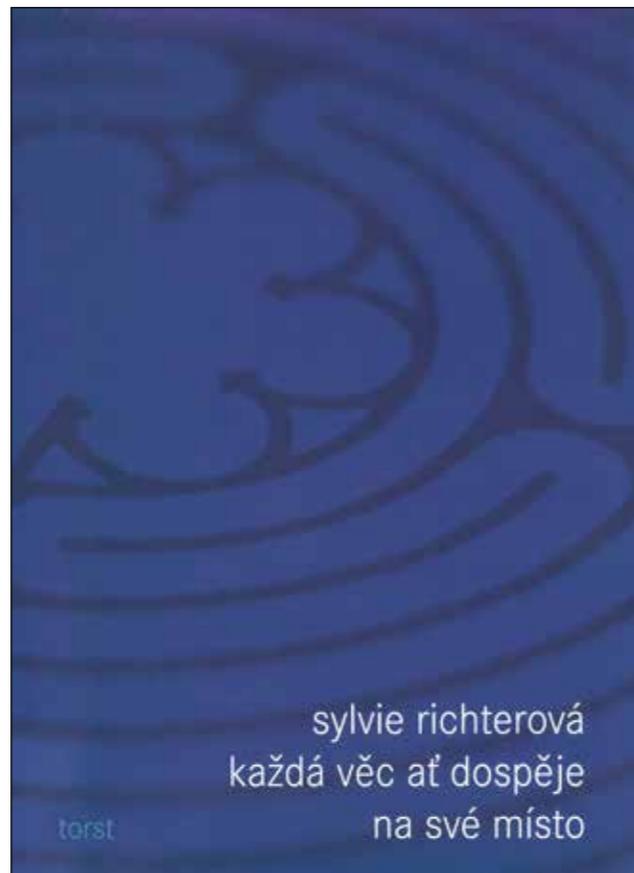
Prag: Torst, 2014; 378 Seiten; ISBN 978-80-7215-475-3

Torst

Opatovická 24, 110 00 Praha 1

E: torst@torst.cz

W: www.torst.cz



■ Let Every Thing Reach Its Place

The author, who is associated with Czech experimentalism, has finally published a “traditional” novel, twenty years after her last work of prose. The themes remain the same: the fate of people from a totalitarian society, a view of a mature person of her life, lost home, the complex re-establishment of disrupted continuity. John and Mary Lazar live in Italy, but their life stories are connected with Czechoslovak history from their childhood in the fifties until the present, from the Brno postwar death march and the expulsion of the kulaks to the revealed collaborators of the communist secret police and efforts to return to their roots which cannot succeed. Sylvie Richterová (1945), a writer of fiction as well as a poet, essayist and literary theorist, has lived since 1971 in Italy where she is a professor of Czech language and literature at the University of Rome.

□ Möge jedes Ding an seinen Platz gelangen

Die Autorin, die mit dem tschechischen experimentellen Schaffen in Verbindung gebracht wird, veröffentlicht zwanzig Jahre nach ihrem letzten Prosawerk einen „traditionellen“ Roman. Die Themen jedoch bleiben die gleichen: menschliche Schicksale in einer totalitären Gesellschaft, der Blick eines reifen Menschen auf sein Leben, die verlorene Heimat, das schwierige Anknüpfen an eine unterbrochene Kontinuität. Jan und Marie Lazar leben in Italien, aber ihre Lebensgeschichten sind mit der tschech(oslowak)ischen Zeitgeschichte verknüpft. Von der Kindheit in den 1950er Jahren bis in die Gegenwart, vom Brünner Todesmarsch nach dem Krieg und der Vertreibung der Kulaken bis zur Enttarnung von Mitarbeitern der Staatssicherheit und dem Versuch zu den Wurzeln zurückzukehren, der nicht gelingen kann. Sylvie Richterová (1945), Prosaautorin, Dichterin, Essayistin und Literaturtheoretikerin, lebt seit 1971 in Italien, wo sie als Professorin für tschechische Sprache und Literatur an der Universität Rom tätig ist.



KATEŘINA RUDČENKOVÁ

Chůze po dunách

Prague: Fra, 2013; 73 pages; ISBN 978-80-87429-51-8

Prag: Fra, 2013; 73 Seiten; ISBN 978-80-87429-51-8

Fra

Šafaříkova 15, 120 00 Praha 2

T: +420 607 842 045

E: erikluk@volny.cz

W: www.fra.cz, rudcenkova.freehostia.com



■ Walking on the Dunes

After ten years her new, fourth collection of poems. Her starting point remains the same, only it is deepened by the author. There is only one escape route from the problematic relationship: myself versus the other, or rather versus the whole world – through dreaming or through art. The past and the future does not matter here, only the present is valid, the current moment, the moment of rapture, mostly of love, therefore a rapture of an irrational nature. The imagery with which Rudčenková (1976) escapes the prose of everyday life, has the power of a magic formula. The word here is full of colours, comes alive in the excited flesh, it restlessly spills like the sea. Among returns to the roots, i.e. to the material of her own childhood, and fleeting anticipations of what could happen in the future, the presence pulsates – insecure, temporary, mortal, yet, the only one that is up for grabs. A mix of romanticism, existentialism, absurd drama. Simply great poetry.

□ Über Dünen laufen

Nach zehn Jahren eine neue Gedichtsammlung, in der Folge die vierte. Der Ausgangspunkt bleibt gleich, wurde von der Autorin nur weiterentwickelt. Aus der problematischen Konstellation Ich gegen den Anderen beziehungsweise Ich gegen die ganze Welt führt nur ein einziger Fluchtweg heraus – über das Träumen oder die Kunst. Das Vergangene und Zukünftige spielt hier keine Rolle, nur die Gegenwart zählt, der aktuelle Augenblick, der Moment der Verzückung, meist inspiriert durch die Liebe, also von irrationalen Charakter. Die Bildhaftigkeit, mit der Rudčenková (1976) der Prosa des Alltags entkommt, hat die Kraft einer magischen Formel. Das Wort schwelgt hier in Farben, wird in erregter Körperlichkeit lebendig, wogt unruhig wie das Meer. Zwischen der Rückkehr zu den Wurzeln oder zur Materie der eigenen Kindheit und flüchtigen Ausblicken auf das, was sein könnte, pulsiert die Gegenwart – die unsichere, provisorische, tödliche. Aber die einzige, die zu haben ist. Eine Mischung aus Romantik, Existenzialismus, absurdem Drama. Einfach große Dichtkunst.



MILENA SLAVICKÁ

Hagibor

Prague: Torst, 2014; 216 pages; ISBN 978-80-7215-476-0

Prag: Torst, 2014; 216 Seiten; ISBN 978-80-7215-476-0

Torst

Opatovická 24, 110 00 Praha 1

E: torst@torst.cz

W: www.torst.cz



■ Hagibor

A second work of fiction by the art historian, curator and translator (1949). The topic is once again the second half of the twentieth century, more precisely a decade after the August invasion of 1968; the story again consists of the narrative of several interrelated characters – members of a single family. Hagibor in the title is an already defunct Prague cemetery, where the circle closes. The theme of the book is not at all amusing: life under Communist totalitarianism, the impossibility of creative fulfilment and a free life, tragically severed family ties, death. A contrast and incompatibility of the official regime, the anti-regime underground and exile. The main conversation is led across three generations – between a grandmother and a granddaughter; parents, due to historical pressures (mother) and opportunism (father) failed and vacated the scene. *Hagibor* thus opens several doors: psychological, sociological and historical.

□ Hagibor

Das zweite Prosawerk der Kunsthistorikerin, Kuratorin und Übersetzerin (1949). Sie macht erneut die zweite Hälfte des zwanzigsten Jahrhunderts zum Thema, genauer gesagt das Jahrzehnt nach der August-Invasion von 1968; die Geschichte setzt sich erneut aus den Berichten mehrerer Figuren zusammen, die familiär miteinander verbunden sind. Der im Titel erwähnte Hagibor ist ein aufgelassener Prager Friedhof, wo der Kreis sich schließt. Die Themen des Buches sind überhaupt nicht lustig: das Leben im totalitären kommunistischen System, die Unmöglichkeit von kreativer Erfüllung und freiem Leben, tragisch durchtrennte Familienbande, Tod. Der Kontrast und die Unvereinbarkeit der regime-treuen offiziellen Sphäre, des regimekritischen Underground und des Exils. Das Gespräch wird hier über drei Generationen hinweg geführt – zwischen Großmutter und Enkelin; die Eltern haben in Folge von politischem Druck (die Mutter) und Opportunismus (der Vater) versagt und den Platz geräumt. *Hagibor* öffnet so gleich mehrere Türen: in die Psychologie, Soziologie und Zeitgeschichte.



PETRA SOUKUPOVÁ

Bertík a čmuchadlo

Brno: Host, 2014; 134 pages; ISBN 978-80-7491-248-1
Brünn: Host, 2014; 134 Seiten; ISBN 978-80-7491-248-1

Host

Radlas 5, 602 00 Brno

T: +420 545 212 747

E: redakce@hostbrno.cz

W: www.nakladatelstvi.hostbrno.cz,

www.petra-soukupova.cz, www.dbagency.cz



■ Bertík and Čmuchadlo

Nine-year old Bertík goes with his mom Radka and her boyfriend Richard on vacation. Richard's sister's cottage is an ideal place for a holiday: there is a forest, plenty of swimming, rocks and several other children – but Bertík would rather be with his father. He is troubled due to the divorce of his parents, is nasty and angry with everybody, deliberately doing bad things. In the forest, he meets a strange talking animal, a “čmuchadlo”, that appears to sad and angry children. This “friend” will then help Bertík resolve everything. To write books for children before puberty but already with their own mind is the hardest literary task. Petra Soukupová (1982) who studied screenwriting at FAMU and is the author of three acclaimed books of fiction (*K moři*, 2007; *Zmizet*, 2009; *Marta v roce vetřelce*, 2011) has managed to master this task successfully.

□ Bertík und das Schnüffelchen

Der neunjährige Bertík fährt mit seiner Mutter Radka und ihrem Freund Richard in die Ferien. Das Ferienhaus von Richards Schwester ist ein idealer Urlaubsort, es gibt einen Wald, eine Badestelle, Felsen und mehrere andere Kinder – Bertík jedoch wäre lieber mit seinem Vater zusammen. Er quält sich wegen der Trennung seiner Eltern, ist unausstehlich, böse auf alle und trotzig. Im Wald begegnet er einem merkwürdig sprechenden Tier, dem Schnüffelchen, das traurigen und zornigen Kindern erscheint. Dieser „Freund“ hilft Bertík dann, eine Lösung für sein Problem zu finden. Bücher zu schreiben für Kinder vor der Pubertät, die sich aber schon ihre eigenen Gedanken machen, ist die schwierigste literarische Aufgabe. Petra Soukupová (1982), Absolventin des Fachs Drehbuch an der Prager Filmhochschule FAMU und Autorin dreier geschätzter Prosawerke (*K moři*, 2007; *Zmizet*, 2009; *Marta v roce vetřelce*, 2011), ist dies gelungen.



BOŽENA SPRÁVCOVÁ

Strašnice

Prague: Trigon, 2013;
49 pages; ISBN 978-80-86159-94-2

Prag: Trigon, 2013;
49 Seiten; ISBN 978-80-86159-94-2

Trigon

Bubenská 3, 170 00 Praha 7
T: +420 604 119 693
E: info@trigon-knihy.cz
W: www.trigon-knihy.cz



■ Strašnice

Božena Správcová, whose real name is Lenka Bohuslavová (1969), is a writer, journalist and editor who won the Jiří Orten Prize in 1995 for her poem *Výmluva*. Her sixth book of poetry is dedicated to Prague's Strašnice district and its inhabitants, mostly those known only to the author because the rest of us are not able or not willing to see them. Each place has its own invisible, parallel version where myths, grotesque things, fear, fun, phantoms and absurdities are born. Time flows there dream-like and the laws of physics do not apply. So why should we really care? Because sometimes "something" of that manages to visit our reality and we then call "it" a mystery or a fairy tale and marvel at "it" because we rely too much on the rational part of our consciousness. We should rather rely on poets.

□ Strašnice

Božena Správcová, mit eigentlichem Namen Lenka Bohuslavová (1969), ist Schriftstellerin, Publizistin, Herausgeberin. Für die Gedichtsammlung *Výmluva* erhielt sie 1995 den Jiří-Orten-Preis. Ihr sechster Band mit Lyrik ist dem Prager Stadtteil Strašnice und seinen Bewohnern gewidmet. Zumeist denjenigen, die nur die Autorin kennt, weil wir anderen sie nicht sehen können oder wollen. Jeder Ort hat seine unsichtbare, parallele Entsprechung, wo Mythen, Zerrbilder, Angst, Spaß, Phantome und Absurditäten entstehen. Dort gilt die Traumzeit, physikalische Gesetze jedoch haben keine Gültigkeit. Warum eigentlich soll man sich damit befassen? Weil es gelegentlich einer dieser Erscheinungen gelingt, unsere Realität zu besuchen, und wir nennen diese Erscheinung dann Mysterium oder Märchen und wundern uns über sie, da wir uns zu sehr auf den rationalen Teil unseres Bewusstseins verlassen. Es wäre besser, wenn wir uns auf die Dichter verließen.



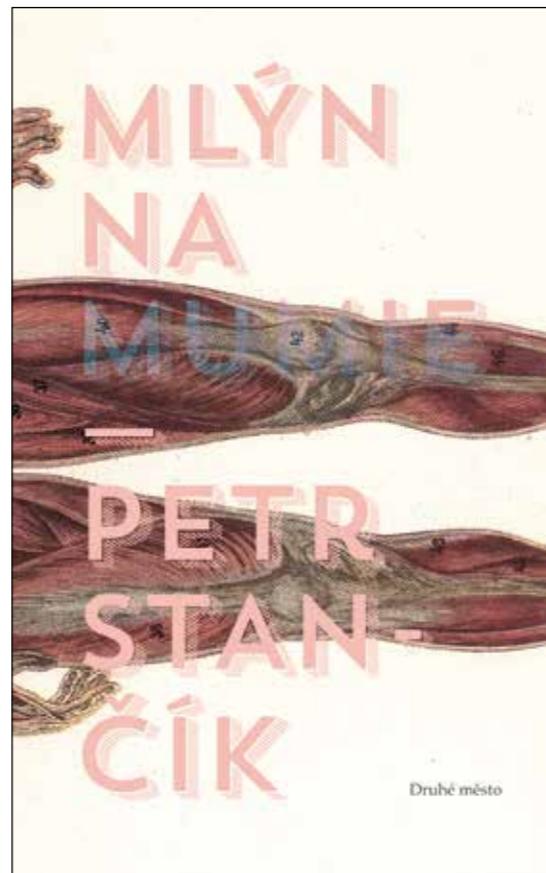
PETR STANČÍK

Mlýn na mumie

Brno: Druhé město, 2013; 394 pages; ISBN 978-80-7227-344-7
Brünn: Druhé město, 2013; 394 Seiten; ISBN 978-80-7227-344-7

Druhé město

Krkoškova 739/19, 613 00 Brno
T: +420 515 549 431
E: dopisy@druhemesto.cz
W: www.druhemesto.cz



Mummy Mill

The answer to the endless discussion of topics in Czech literature, dominated recently by multigenerational excursions to Czech history after the Second World War, is Stančík's novel set in the last third of the nineteenth century. Prague changes into a large city, the national revival is complete, social life flourishes including its dark side. Superintendent Durman, a quirky detective, investigates serial murders while enjoying all the joy and delight available. A mystery story with a steampunk touch which is also about love and food and is supported by knowledge of facts from many disciplines, the objective of tracing the murderer is not as important as the author's narrative cogency and greed. Petr Stančík (1968; until 2006, he published as Odillo Stradický ze Strdic) also writes poetry and children's books.

Mumienmühle

Eine Antwort auf die endlose Diskussion über die Themen in der tschechischen Literatur, wo in letzter Zeit Mehrgenerationen-Exkurse in die tschechische Geschichte nach dem Zweiten Weltkrieg „vorherrschen“, ist Stančík's Roman, der im letzten Drittel des 19. Jahrhunderts spielt. Prag ist dabei, sich in eine Großstadt zu verwandeln, die nationale Wiedergeburt ist abgeschlossen, das gesellschaftliche Leben, inklusive seiner abgewandten Seite, steht in voller Blüte. Kommissar Durman, ein origineller Kriminalist, untersucht eine Mordserie, dabei aber genießt er alle Freuden und Wonnen. Die mysteriöse, vom Steampunk angehauchte Geschichte, in der es auch um Liebe und Essen geht, ist unterlegt mit Kenntnissen der Realien aus vielen Wissensgebieten. Das Ziel, die Überführung des Mörders, ist nicht ganz so wichtig. Wichtig ist die erzählerische Überzeugungskraft und Unersättlichkeit des Autors. Petr Stančík (1968; bis 2006 publizierte er als Odillo Stradický ze Strdic) schreibt auch Lyrik und Kinderbücher.



MAREK ŠINDELKA

Mapa Anny

Prague: Odeon, 2014; 126 pages; ISBN 978-80-207-1577-7

Prag: Odeon, 2014; 126 Seiten; ISBN 978-80-207-1577-7

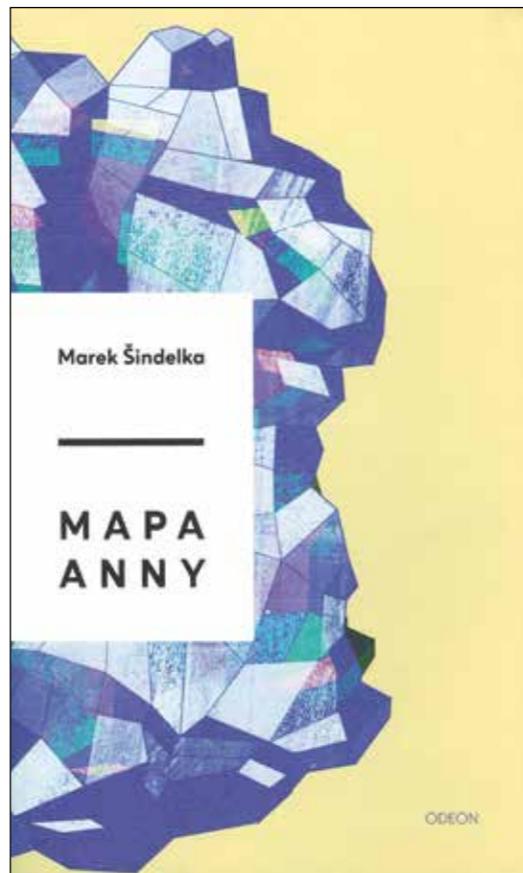
Euromedia Group – Odeon

Nádražní 896/32, 150 00 Praha 5

T: +420 296 536 111

E: odeon@euromedia.cz

W: www.odeon-knihy.cz, www.pluh.org



■ Map of Anna

Ten stories about human relationships at the moment when they languish and the first cracks appear in them, even if the protagonists still do not know it yet. The protagonists pass through individual texts as main characters, secondary characters and completely random ones. We can see them from different angles, through different eyes and in different situations. Love, family and friendship are described by a poet, novelist and graphic novelist Marek Šindelka (1984) with the ability to capture subsurface indications of the transformations in human perception, emotion and decision-making. He reveals future earthquakes while noticing slight tremors. He refuses to write big stories: “I do not find any main thread for today, I cannot say about any phenomenon: Yes, this is the spirit of the times.” For his poetic debut *Strychnin a jiné básně*, he won the Orten Prize (2006); for his collection of short stories *Zůstaňte s námi* he won the Magnesia Litera Prize (2012).

□ Die Landkarte von Anna

Zehn Geschichten über menschliche Beziehungen in dem Augenblick, in dem sie zu welken beginnen, die ersten Risse bekommen, auch wenn die Akteure sich dessen noch nicht bewusst sind. Die Helden spazieren als Hauptfiguren, Nebenfiguren oder auch ganz zufällig durch die einzelnen Texte. Wir sehen sie aus verschiedenen Blickwinkeln, mit verschiedenen Augen, in verschiedenen Situationen. Der Dichter, Prosa- und Comicautor Marek Šindelka (1984) beschreibt Liebesbeziehungen, Beziehungen in der Familie oder unter Freunden, und hat die Fähigkeit, unterschwellige Anzeichen von Veränderungen in der menschlichen Wahrnehmung, bei Gefühlen oder Entscheidungen einzufangen. Zukünftige Erdbeben erkennt er an unscheinbaren Schwingungen. Er lehnt es ab, große Geschichten zu schreiben: „Ich kann keine zentrale Linie der Gegenwart finden, ich kann über keine Erscheinung sagen: Ja, das ist der Zeitgeist.“ Für sein Lyrikdebüt *Strychnin a jiné básně* erhielt er den Jiří-Orten-Preis (2006), für den Erzählungsband *Zůstaňte s námi* dann den Literaturpreis Magnesia Litera (2012).



KAREL ŠKRABAL

Rádio Vítřholc

Brno: Větrné mlýny, 96 pages; ISBN 978-80-7443-100-5
Brünn: Větrné mlýny, 96 Seiten; ISBN 978-80-7443-100-5

Větrné mlýny

Dominikánská 9, 602 00 Brno
T: +420 732 237 571
E: redakce@vetrnemlyny.cz
W: www.vetrnemlyny.cz



Radio Vítřholc

To have as its topic banality, commonness, machismo, the rivalry between Prague and Brno, soccer, alcohol, sex. To use vulgar words, slang, anecdotal shortcuts. Can poetry bear all this? Poetry can carry everything if its author sees things differently, originally, ironically and with humour. If he does not offend but will not let you be indifferent. Karel Škrabal (1969), a poet, performer and journalist who went through various Czech newspapers and televisions, a member of the Brno literary group Vítřholc, is able to do all this. He is concise, direct and also cynical but we do not believe this that much because by being cynical, he hides his journalistic capability of noting everything that is substantial although it looks like it is banal. "Who's afraid of strategic decisions / orders a semolina porridge with stewed fruit." He is the author of five books of poetry.

Radio Vítřholc

Themen wie die Banalität, das Gewöhnliche, „männliche“ Vergnügungen, Machismus, die Rivalität zwischen Prag und Brünn, Fußball, Alkohol und Sex. Der Gebrauch von Vulgarismen, Slang, anekdotischen Verkürzungen. Kann Lyrik das alles aushalten? Die Lyrik erträgt alles, solange ihr Autor einen besonderen Blick auf die Dinge hat, einen persönlichen, ironischen, humorvollen. Wenn er nicht beleidigend wird, sondern uns nicht ruhig bleiben lässt. Karel Škrabal (1969), Dichter, Performer und Journalist, der in verschiedenen tschechischen Tageszeitungen und Fernsehsendern tätig war, Mitglied der Brüner literarischen Gruppe Vítřholc, kann genau das. Er ist direkt und fasst sich kurz. Und zynisch außerdem, aber das nehmen wir ihm nicht so ganz ab, weil er dahinter seine journalistische Fähigkeit versteckt, das Wesentliche wahrzunehmen, auch wenn es den Anschein des Banalen hat. „Wer sich vor strategischen Entscheidungen fürchtet / isst Grießbrei mit Kompott.“ Er ist Autor von fünf Gedichtsammlungen.



MAREK TOMAN

Veliká novina o hrozném mordu Šimona Abelese

Prague: Argo, 2014; 451 pages; ISBN 978-80-257-1181-1

Prag: Argo, 2014; 451 Seiten; ISBN 978-80-257-1181-1

Argo

Milíčova 13, 130 00 Praha 3

T: +420 222 782 262

E: argo@argo.cz

W: www.argo.cz



■ Big News about the Terrible Slaughter of Šimon Abeles

Two interrelated stories, the first based on a true event. The year is 1694: Šimon Abeles reportedly wants to convert to Christianity. Not long after that, he tragically dies; his father Lazar is accused of his murder. Šimon, thanks to the trial, becomes a martyr. The present day: an anthropologist, Ladislav Albrecht, responsible for the research of Abeles's grave, is looking for his lost son, Šimon, who has become addicted to a computer game built on Christian-Jewish hostility. A difference of several centuries but the same distorted rights, abuse and manipulation of public opinion, as well as concealed and open intolerance. An important part of this historical detective novel is Prague, with its mysterious atmosphere. Marek Toman (1967) is a poet and writer of fiction, translator, journalist and editor; he is a diplomat by profession.

□ Die ungeheuerliche Nachricht vom entsetzlichen Mord an Šimon Abeles

Zwei miteinander verbundene Geschichten, die erste beruht auf einer wahren Begebenheit. Im Jahr 1694: Šimon Abeles will angeblich zum Christentum konvertieren. Nicht lange darauf stirbt er einen tragischen Tod, sein Vater Lazar wird des Mordes angeklagt. Dank des Prozesses wird Šimon zum Märtyrer. In der Gegenwart: der Anthropologe Ladislav Albrecht, der mit der Untersuchung von Abeles' Grab beauftragt ist, sucht seinen verlorenen Sohn Šimon, der einem Computerspiel verfallen ist, welches auf der Feindschaft zwischen Christen und Juden beruht. Ein Unterschied von mehreren Jahrhunderten, aber Rechtsbeugung, Missbrauch und Manipulation der öffentlichen Meinung sowie verdeckte und offene Intoleranz sind gleich geblieben. Ein wichtiger Bestandteil des historischen Kriminalromans ist die Stadt Prag mit ihrer geheimnisvollen Atmosphäre. Marek Toman (1967) ist Dichter und Prosaautor, Übersetzer, Publizist und Herausgeber; von Beruf ist er Diplomat.



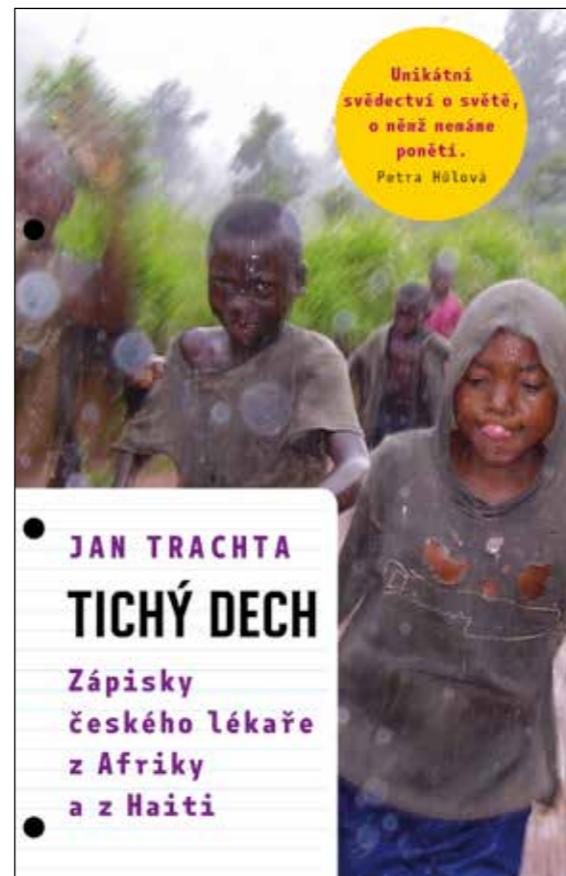
JAN TRACHTA

Tichý dech

Prague – Litomyšl: Paseka, 2013;
214 pages; ISBN 978-80-7432-313-3

Prag – Litomyšl: Paseka, 2013;
214 Seiten; ISBN 978-80-7432-313-3

Nakladatelství Paseka
Chopinova 4, 120 00 Praha 2
T: +420 222 710 751
E: paseka@paseka.cz
W: www.paseka.cz



■ Silent Breath

The occupation of a medical doctor still has high prestige, i.e. people still trust doctors, as evidenced also by the amount of medical topics in most literary genres. Unlike those authors whose books are based rather on fiction, Jan Trachta (1977), a Czech pediatric surgeon, had to live his book first. His dream of following the example of Albert Schweitzer and working in Africa or Asia came true in 2008 when he began to work with the international medical organisation Doctors Without Borders. He participated in seven missions, e.g. in South Sudan and Ivory Coast, but he found his destiny when working in Congo torn by chaos (2008, 2011) and in earthquake-hit Haiti (2010). Feelings stemming from the experience in conditions hardly to imagine by us, clashes with incomprehensible bureaucracy. A very open testimony about our civilisation for which the author was awarded the Magnesia Litera Award for the Discovery of the Year (2014).

□ Leiser Atem

Der Arztberuf genießt noch immer hohes Ansehen, was auch die Verbreitung von medizinischer Thematik in den meisten literarischen Genres beweist. Jan Trachta (1977), ein tschechischer Kinderchirurg, musste seine Geschichte, im Unterschied zu den fabulierten, erst einmal selbst erleben. Sein Traum, wie Albert Schweitzer in Afrika oder Asien zu arbeiten, ging 2008 in Erfüllung, als er mit der internationalen Organisation Ärzte ohne Grenzen zusammenzuarbeiten begann. Er war an sieben Missionen beteiligt, z. B. im Südsudan oder an der Elfenbeinküste, schicksalhaft aber war für ihn die Tätigkeit im vom Chaos geschüttelten Kongo (2008, 2011) und im von einem Erdbeben betroffenen Haiti (2010). Unter für uns unvorstellbaren Bedingungen gesammelte Erfahrungen, Konflikte mit für uns unverständlicher Bürokratie. Eine sehr offenherzige Aussage über unsere Zivilisation, für die der Autor den Literaturpreis Magnesia Litera als Entdeckung des Jahres (2014) erhielt.



MILOŠ URBAN

Přišla z moře

Prague: Argo, 2014; 292 pages; ISBN 978-80-257-0895-8

Prag: Argo, 2014; 292 Seiten; ISBN 978-80-257-0895-8

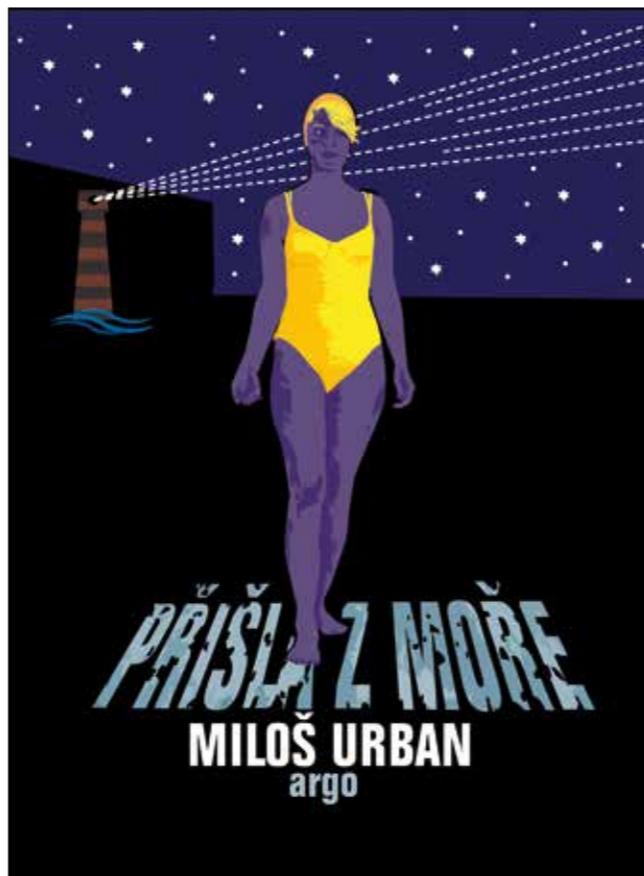
Argo

Milíčova 13, 130 00 Praha 3

T: +420 222 782 262

E: argo@argo.cz

W: www.argo.cz, www.milos-urban.cz, www.pluh.org



■ She Came from the Sea

A Czech student of journalism, Karel Vrba, is an intern in the UK. In the small newspaper in the seaside town of Eastbourne, during silly season, he gets to an interesting case. On the coast, a beautiful unknown and completely apathetic girl in yellow bikini appears. Vrba, perhaps due to the fact that he is a foreigner, is the only person with whom the girl communicates. It soon becomes clear that she is a daughter of a wealthy film producer... A novel with a criminal plot ending as a farce is not only a confession of love to the traditional thriller (without blood and cruelty) but also a peculiar view of the functioning of the media as well as of life and thought of the higher strata of society in Britain. Miloš Urban (1967) has published thirteen books since 1998; in addition to the detective genre, he has mastered excellent literary mystification, political satire, erotic thrillers and fictitious memoirs.

□ Sie kam aus dem Meer

Der tschechische Journalistik-Student Karel Vrba macht ein Praktikum in Großbritannien. In der kleinen Zeitung des Seebades Eastbourne gerät er während der Saure-Gurken-Zeit an einen interessanten Fall. Am Meeresufer taucht ein schönes, unbekanntes, völlig apathisches Mädchen in einem gelben Badeanzug auf. Vrba ist der Einzige, mit dem das Mädchen kommuniziert, vielleicht, weil er ein Fremder ist. Bald zeigt sich, dass das Mädchen die Tochter eines reichen Filmproduzenten ist... Der Roman mit kriminalistischen Verwicklungen, die in einer Farce enden, ist nicht nur ein Bekenntnis zum traditionellen Krimi (ohne Blut und Grausamkeit), sondern auch ein individueller Blick auf das Funktionieren der Medien sowie auf das Leben und Denken der höheren Gesellschaftsschichten in Großbritannien. Miloš Urban (1967) veröffentlichte seit 1998 dreizehn Bücher, neben Krimis meisterte er die Genres „Mystifikation hoch zwei“, politische Satire, erotischer Thriller und fiktive Memoiren.



IVAN WERNISCH

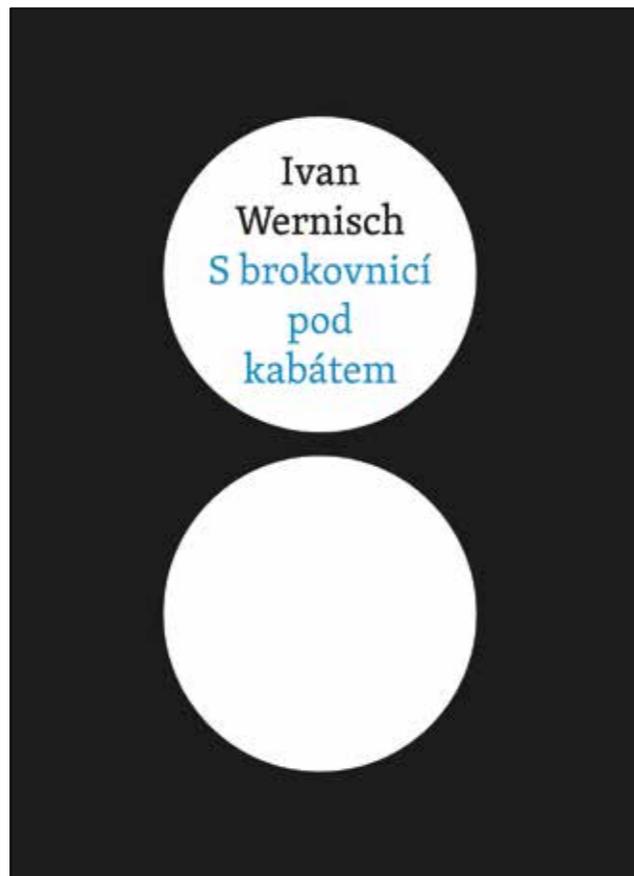
S brokovnicí pod kabátem

Brno: Druhé město, 2014;
131 pages; ISBN 978-80-7227-345-4

Brünn: Druhé město, 2014;
131 Seiten; ISBN 978-80-7227-345-4

Druhé město

Krkoškova 739/19, 613 00 Brno
T: +420 515 549 431
E: dopisy@druhemesto.cz
W: www.druhemesto.cz



■ With a Shotgun under Coat

Probably the most famous, the most widely read and frequently translated Czech poet who likes to use pseudonyms, both acknowledged and unacknowledged, an author of over thirty books. Furthermore, he is an editor of anthologies of works of “forgotten, neglected and despised” authors of Czech literature from past centuries, a translator, editor and occasional collage maker. Even in his new book, he writes a comedy together with tragedy; melancholy blends with slapstick; he follows the tradition of expressionism and dada. All this against the catchy backdrop of things left unsaid, uncertainty and mischievous games with the reader. “What probably most aptly characterizes the poetry of Ivan Wernisch [1942],” wrote Markéta Kittlová in a review, “is its unreliability. The author puts on a variety of masks – a playful one, a wistful one, a mystifying one, an earthy one as from a pub, respectful, mocking.” Laureate of the State Prize for Literature (2012).

□ Mit der Schrotflinte unter dem Mantel

Er ist der wohl bekannteste, am meisten gelesene und häufig übersetzte tschechische Dichter, der mit Freuden Pseudonyme benutzt, zu denen er sich bekennt oder auch nicht, Autor von mehr als dreißig Büchern. Außerdem Herausgeber von umfangreichen Anthologien aus dem Werk von „vergessenen, übergangenen und missachteten“ Autoren der tschechischen Literatur der vergangenen Jahrhunderte, Übersetzer, Redakteur, gelegentlich Collagenkünstler. Auch in seinem neuen Werk schreibt er eine Komödie mit Tragödie, Melancholie verbindet sich hier mit Grotteske, er knüpft an die Tradition von Expressionismus und Dada an. Das alles in den attraktiven Kulissen des nicht zu Ende Gesagten, der Unsicherheit, des schelmischen Spiels mit dem Leser. „Was Ivan Wernischs Lyrik (1942) wohl am treffendsten charakterisiert,“ schrieb Markéta Kittlová in einer Rezension, „ist ihre Unzuverlässigkeit. Der Autor setzt sich verschiedenste Masken auf – die verspielte, wehmütige, mystifizierende, wirtshausmäßig bodenständige, ehrfurchtsvolle, spöttische.“ Träger des Staatspreises für Literatur (2012).



PETR ZELENKÁ

Obyčejná šílenství

Prague: Akropolis, 2014; 325 pages; ISBN 978-80-7470-056-9

Prag: Akropolis, 2014; 325 Seiten; ISBN 978-80-7470-056-9

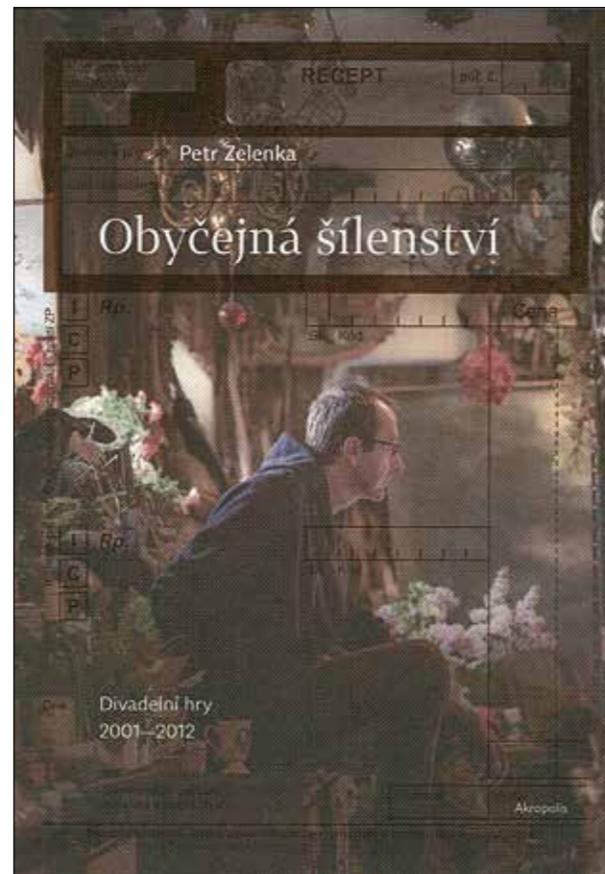
Filip Tomáš – Akropolis

5. května 1338/43, 140 00 Praha 4

T: +420 222 360 991

E: filiptomas@akropolis.info

W: www.akropolis.info



Wrong Side Up

An omnibus edition of six theatre plays of the most successful Czech playwright of the twenty-first century. He graduated in dramaturgy and screenwriting at FAMU and is also a film and television director and screenwriter (e.g. *Buttoners*, 1997). His plays are staged not only in Europe (they are extremely popular in Poland) but also in the USA and Canada; as an author of plays, he is associated with the Dejvické Theatre in Prague. He was twice awarded the prestigious Alfréd Radok Award in the category Czech play of the year (*Wrong Side Up*, 2001; *Očištění*, 2010), with the first play having been also successfully made into a film (2005). Petr Zelenka (1967) ingeniously describes current reality using film thinking and technology (editing); he also works with intertextual allusions. By “abnormal” behaviour of his characters he displays the so-called normality of our life.

Gewöhnliche Wahnsinnigkeiten

Sammelband mit sechs Theaterstücken des erfolgreichsten tschechischen Dramatikers des 21. Jahrhunderts. Petr Zelenka hat Regie und Drehbuch an der Prager Filmhochschule FAMU studiert, er ist zugleich als Regisseur und Drehbuchautor für Film und Fernsehen tätig (z. B. *Die Knöpfler*, 1997). Seine Stücke werden nicht nur in Europa inszeniert (besonderen Anklang fand er in Polen), sondern auch in den USA und Kanada; als Autor ist er eng mit dem Prager Theater Dejvické divadlo verbunden. Zweimal erhielt er den Alfréd-Radok-Preis in der Kategorie Tschechisches Theaterstück des Jahres (*Geschichten des alltäglichen Wahnsinns*, 2001; *Očištění*, 2010), wobei das erste Stück auch erfolgreich verfilmt wurde (2005). Petr Zelenka (1967) beschreibt scharfsinnig die gegenwärtige Realität, dabei nutzt er filmische Denkweise und Technik (Schnitt) und arbeitet mit intertextuellen Anspielungen. Durch das „nicht normale“ Verhalten seiner Figuren bildet er die sogenannte Normalität unseres Lebens ab.



TOMÁŠ ZMEŠKAL

Sokrates na rovníku

Prague: Mishkezy, 2013; 195 pages; ISBN 978-80-87886-00-7

Prag: Mishkezy, 2013; 195 Seiten; ISBN 978-80-87886-00-7

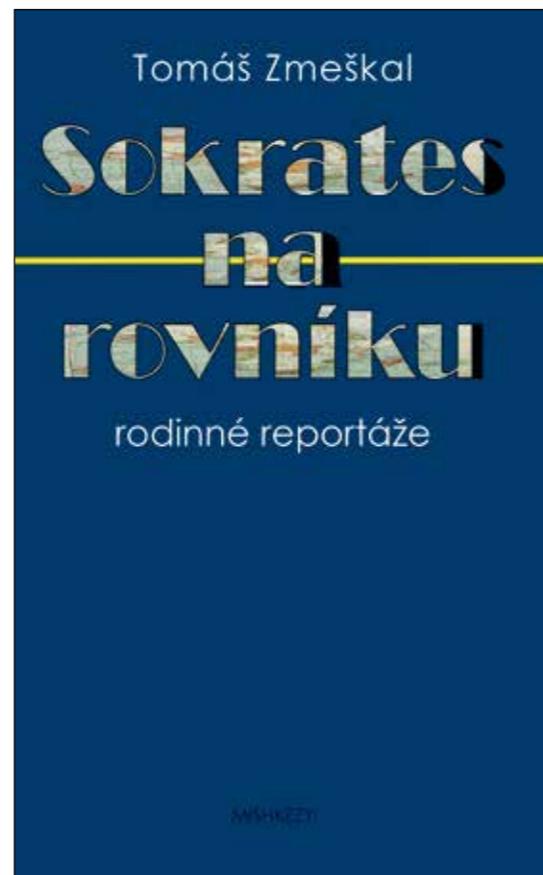
Mishkezy

Kafkova 338/5, 160 00 Praha 6

T: +420 722 590 571

E: nakladatelstvimishkezy@seznam.cz

W: www.tomaszmeskal.cz, www.pluh.org



■ Socrates on the Equator

Born in Czechoslovakia in 1966 as the son of a Congolese intellectual and a Czech mother. He never knew his father. In the eighties, he went to London where he studied English language and literature at King's College. And he became a writer. He received the Josef Škvorecký Prize (2009) and the European Union Prize for Literature (2011) for his novel *Milostný dopis klínovým písmem*. In 2006, he decided to find his father (or at least obtain some information about him). Zmeškal's third book is not just a coverage, a diary, an autobiographical text about a search for part of the family but also an accessible instructional text about Africa, its history, culture, its present and about why we do not know (and do not want to know) anything about the black continent. Finally, it is also a report on the author himself.

□ Sokrates am Äquator

Er wurde 1966 in der Tschechoslowakei als Sohn eines kongolesischen Intellektuellen und einer Tschechin geboren. Seinen Vater hat er nie kennen gelernt. In den 1980er Jahren ging er nach London, wo er am King's College englische Sprache und Literatur studierte. Und er wurde Schriftsteller. Für den Roman *Milostný dopis klínovým písmem* erhielt er den Josef-Škvorecký-Preis (2009) und den Literaturpreis der Europäischen Union (2011). 2006 beschloss er, seinen Vater zu finden (oder sich zumindest Informationen über ihn zu beschaffen). Das dritte Buch von Zmeškal ist nicht nur Reportage, Tagebuch und autobiografischer Text über die „Suche“ nach einem Teil der Familie, sondern auch ein populärwissenschaftlicher Text über Afrika, seine Geschichte, Kultur und Gegenwart sowie auch darüber, warum wir über den schwarzen Kontinent nichts wissen (und nichts wissen wollen). Nicht zuletzt ist es auch ein Bericht über den Autor selbst.

Author Index / Autorenverzeichnis

- Baban, Džian 6
Beneš, Jan *see/sehe* Hakl, Emil
Beneš, Václav *see/sehe* Böhmsche, Václav
Böhm, David 8
Böhmsche, Václav (Beneš, Václav) 10
Bohuslavová, Lenka *see/sehe* Správcová, Božena
Brikcius, Eugen 12
Buddeus, Ondřej 8
Cigan, Chaim (Sidon, Karol) 14
Denemarková, Radka 16
Dodova, Borjana 18
Dotlačil, Jakub 20
Dousková, Irena 22
Epstein, Marek 24
Formánek, Josef 26
Funda, Dalibor 28
Grögerová, Bohumila 30
Hájíček, Jiří 32
Hakl, Emil (Beneš, Jan) 34
Hrbáč, Petr 36
Hůlová, Petra 38
Chals, Sigismund de (Vojtíšek, Miroslav) 40
Janda, Josef 42
Jerie, Karel 44
Kahuda, Václav (Kratochvíl, Petr) 46
Kaprálová, Dora 48
Kolmačka, Pavel 50
Kratochvíl, Jiří 52
Kratochvíl, Petr *see/sehe* Kahuda, Václav
Límanová, Tereza 54
Lomová, Lucie 56
Malý, Radek 58
Marvan, Lukáš 60
Mašek, Vojtěch 6
Novotný, David Jan 62
Padevět, Jiří 64
Payne, Petr Pazdera 66
Pekárková, Iva 68
Pilátová, Markéta 70
Ráž, Roman 72
Reiner, Martin 74
Richterová, Sylvie 78
Riedlbauchová, Tereza 76
Rudčenkova, Kateřina 80
S. d. Ch. *see/sehe* Chals, Sigismund de
Sidon, Karol *see/sehe* Cigan, Chaim
Šindelka, Marek 90
Škrabal, Karel 92
Slavická, Milena 82
Soukupová, Petra 84

Správcová, Božena (Bohuslavová, Lenka) 86
Stančík, Petr 88
Toman, Marek 94
Trachta, Jan 96
Urban, Miloš 98

Vojtíšek, Miroslav *see/sehe* Chals, Sigismund de
Wernisch, Ivan 100
Zelenka, Petr 102
Zmeškal, Tomáš 104

Index of Publishing Houses / Verzeichnis der Verlage

A2 6
Albatros 58
Argo 34, 94, 98
BB/art 44
Druhé město 10, 22, 36, 46, 52, 60, 88, 100
Dybbuk 42
Euromedia Group – Knižní klub 62
Euromedia Group – Odeon 90
Filip Tomáš – Akropolis 102
Fra 80
Gekko 26
Host 16, 20, 32, 84
Cherm 66
Jiří Tomáš – Akropolis 72
Kniha Zlín 76
Labyrint 8, 56

Lipník 6
Listen 24
Mishkezy 104
Mladá fronta 68
Novela bohémica 28
Paseka 96
Pavel Jungmann – Archa 48
Pavel Mervart 30
Pulchra 12, 64
Revolver Revue 18, 54
Rubato 40
Torst 14, 38, 70, 74, 78, 82
Triáda 50
Trigon 86
Větrné mlýny 92

New Czech Fiction 2013/2014

Neue tschechische Belletristik 2013/2014

Written and compiled by / Verfasst und zusammengestellt von Radim Kopáč & Jakub Šofar

Indexes compiled and proofreading by / Zusammenstellung der Verzeichnisse und Korrekturen von Josef Schwarz
Translated into English by Tomáš Míka & Lisette Allen
Übersetzung ins Deutsche: Christina Frankenberg
Design of the cover and typesetting / Umschlagentwurf und Satz Lucie & Ivan Mráz
Published in 2015 by the Ministry of Culture of the Czech Republic / Herausgegeben 2015 vom Kulturministerium der Tschechischen Republik, Maltézské náměstí 1, 118 11 Prague 1, www.mkcr.cz
Printed by / Druck: Tiskárna 999, Pelhřimov
Edition of 1000 copies / Auflage: 1000 Exemplare
Number of pages / Seitenzahl: 112
First edition / Erste Auflage
Not for sale / Unverkäuflich

ISBN 978-80-87546-14-7

The screenshot shows the homepage of the Czech Literature Portal. The browser address bar displays 'www.czechlit.cz' and the search bar contains 'czech literature'. The main navigation menu includes buttons for 'News', 'Czech literature abroad', 'Literature after 1945', 'Authors', 'New books', 'Literary links', 'Bibliography', 'Newsletter', and 'About us'. The 'Czech literature abroad' button is highlighted with a mouse cursor. The page title is 'czech literature portal'. Below the navigation, there are three sections: 'Support for the publication of Czech literature abroad', 'Promotion of Czech literature abroad', and 'Czech studies'. The main content area features a paragraph about the portal's purpose and a list of services offered. Logos for the Arts Institute and the Ministry of Culture are visible at the bottom left. The website URL 'www.czechlit.cz' is repeated at the bottom right.

www.czechlit.cz

czech literature

czech literature portal

News Czech literature abroad Literature after 1945 Authors
New books Literary links Bibliography Newsletter
About us

Y Support for the publication of Czech literature abroad

^ Promotion of Czech literature abroad

↓ Czech studies

The Czech Literature Portal is primarily intended for the promotion of Czech literature abroad. It provides information on the contemporary Czech authors and their works. The portal reaches scholars (incl. students), translators, editors, literary centres, organizers of literary events (festivals, fairs, readings, exhibitions), journalists, compatriots and general public interested in Czech literature.

The portal offers:

- news (interviews, awards, competitions, conferences, workshops, grants...)
- overview of new books
- invitations to literary events
- profiles of authors (incl. bibliography, excerpts and contacts)
- links (periodicals, awards, festivals, agencies...)
- electronic newsletter

Arts Institute
MINISTERSTVO KULTURY

www.czechlit.cz

